

















Comme vous l'avez constaté, ce début d'année 2014 a apporté quelques changements dans le paysage politique eschois.

Une nouvelle bourgmestre et deux nouveaux échevins sont à votre service depuis janvier. C'est un renouvellement, oui, mais dans la continuité. L'équipe en place ayant, tout comme la précédente, à cœur avant toute chose, le développement de la ville et l'épanouissement de sa population !

Le troisième numéro de votre agenda culturel « KultEsch » s'inscrit parfaitement dans cette réflexion, car le développement et l'épanouissement de la communauté et de l'individu, passent aussi par l'accès à la culture, aux sports et aux festivités.

Tout ceci évidemment, quels que soient l'ethnie, le sexe ou la position socio-économique des intéressés.

La preuve qu'à Esch cette « égalité dans la diversité » est assurée, vous la trouverez dans les pages de ce numéro ; dans la mixité de l'offre et dans la diversité des sujets présentés.

Le but du « KultEsch » étant d'offrir un sujet d'intérêt à chaque habitante et habitant d'Esch.

Je vous donne d'ores et déjà rendez-vous lors de l'exposition Nelson Mandela qui se tiendra au Musée national de la Résistance ou lors de l'édition 2014 de la « Nuit de la Culture » pour ne citer que ces deux événements parmi bien d'autres événements que vous découvrirez dans ce numéro.

Bonne lecture et bonnes découvertes,

**Vera Spautz**  
*Bourgmestre*





[www.esch.lu](http://www.esch.lu)

## **KULTESCH**

Édition Mars / Avril 2014

### **RÉDACTION**

**Coordination** Service Relations Publiques

**Collaboration** Elvire Bastendorff, Neel Chrillesen, Laetitia Collin,  
Jeff Dax, Claude Hermann, Jorsch Kass, Gilles Kommès, Luc Schloesser,  
Jean-Marc Streit, Dominique Vitali, Ralph Waltmans, Andreja Wirtz

**Tél** (+352) 54 73 83 411

**Web** [kultesch.lu](http://kultesch.lu) **Mail** [info.kultesch@esch.lu](mailto:info.kultesch@esch.lu)

### **RÉGIE PUBLICITAIRE**

Lakehouse S.A.

**Tél** (+352) 26 33 44 18 **Fax** (+352) 26 33 44 81

**Mail** [kultesch@esch.lu](mailto:kultesch@esch.lu)

### **DESIGN**

MOSKITO

Moskito S.A.

20, rue des Sangliers

L-7344 Steinsel

**Tél** (+352) 26 33 44 82

**Web** [moskito.lu](http://moskito.lu) **Mail** [info@moskito.lu](mailto:info@moskito.lu)

### **IMPRESSION**

Polyprint

### **PROCHAINE ÉDITION**

Mai / Août 2014

ISSN: 2354-4562





# SOMMAIRE



© Couky Kiminsberg



© Marc Marchal



## ACTUALITÉ

8-15	Théâtre
16-22	Expositions
23-29	Musique
30-34	Cinéma
35-39	Coups de cœur
40-43	Sport



## REPORTAGES

46-49	Nelson Mandela
50-54	Nuit de la culture 2014



## DESIGNESCH

56-60	Highline – Viaduc d'Esch
-------	--------------------------



## ZOOM SUR

62-63	Chocolatier Jeff de Bruges
64-65	Concept Store Bubble



## NEWS EXPRESS

68-72	News
-------	------



## AGENDA

74-80	L'agenda du mois
-------	------------------



## INFOS PRATIQUES

82-86	Plan de la ville & Adresses utiles
-------	------------------------------------





ACTUALITÉ

# THÉÂTRE







# AVANT QUE J'OUBLIE

Théâtre

Il faut commencer par perdre la mémoire, ne serait-ce que par bribes, pour se rendre compte que cette mémoire est ce qui fait toute notre vie. Une vie sans mémoire ne serait pas une vie. Avant que j'oublie, évoque la vie d'une femme dont la mémoire est altérée. Elle est atteinte d'un déficit de mémoire. Elle est confrontée à sa fille. Leurs souvenirs mêlés se complètent et se contredisent. Peu à peu, se fait jour une blessure, un manque. Quand l'une affirme son identité, l'identité de la seconde disparaît. Deux identités à réconcilier. L'actrice joue les deux rôles, interprète un dialogue intérieur entre mère et fille.



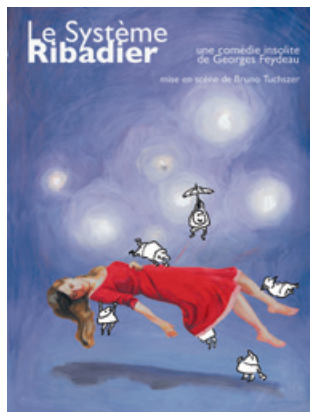
© J.L. Fernandez

Régie : Richard Brunel.  
Production : Comédie de Valence – CDN  
Drôme-Ardèche.  
Coproduction : Le Rive Gauche –  
Saint-Etienne-du-Rouvray, Théâtre d'Esch.

① 14 mars } 20h00 } Billets : 15 €  
📍 Théâtre Municipal

# LE SYSTÈME RIBADIER

Théâtre



Angèle Ribadier poursuit son mari Eugène d'une jalousie implacable et quasi pathologique : inlassablement elle le file, le fouille et le harcèle. Echaudée par les infidélités de son premier mari, elle s'est jurée qu'on ne l'y reprendrait plus. Pour le malheureux Ribadier, inutile d'espérer bercer sa femme de pieux mensonges et d'alibis : Angèle connaît tous les trucs. Alors pour vivre ses amours clandestins avec la femme du marchand de vin Savinet, Ribadier a mis au point un « système » infaillible. Tous les soirs il hypnotise sa femme et la plonge dans une léthargie dont elle ne garde aucun souvenir. Mais Thommereux, ancien amoureux d'Angèle, inopinément rentré des tropiques, pourrait bien vouloir détourner à son profit « Le Système Ribadier ».

De Georges Feydeau. Régie : Olivier Floury.  
Avec : Marie-José Bilet, Carine Bouquillon, Olivier Brabant,  
David Lacomblez, Stéphane Titelein, Bruno Tuchszer.  
Production : Grand Boucan avec le soutien de la Virgule.

① 18 mars } 20h00 } Billets : 15 €  
📍 Théâtre Municipal





ESCHER FUESEND!

BALLONS   
POUR TOUT LE MONDE



PARKINGS HAUT DE GAMME à ESCH-SUR-ALZETTE

\*DEMANDEZ VOTRE BALLON AUX GARDIENS DES PARKINGS BRILL & HOTEL DE VILLE A ESCH-SUR-ALZETTE  
PENDANT LE MOIS DE MARS ET AUX HOTESSES DURANT LA CAVALCADE DU DIMANCHE 23 MARS





# NOTRE DAME DE PARIS

*Comédie musicale*

La comédie musicale spectaculaire de *Luc Plamondon* et *Richard Cocciante* pour la première fois au Luxembourg! Statistiques de référence : Au-delà de 10 millions de DVDs et de CDs vendus au monde, au-delà de 8 millions de billets d'entrée vendus, au-delà de 3.000 présentations dans 15 pays en sept langues, innombrables décorations... Le succès de Notre Dame de Paris est énorme.

La narration est basée sur l'histoire d'amour classique de *Victor Hugo*. Le bossu de Notre Dame a été adapté pour les scènes mondiales

par *Luc Plamondon* et *Richard Cocciante* et la comédie musicale réussit parfaitement à enchanter son public dans le monde entier. L'histoire d'amour a pris son cours au Palais des Congrès à Paris en 1998. Depuis 15 ans, la production est en tournée et a parcouru des pays tels que la France, le Canada, le Royaume-Uni, la Chine, la Corée du Sud, les États-Unis, l'Italie, la Russie, le Taiwan, l'Espagne, la Suisse, la Belgique, le Liban et Singapour. Dans un nombre de pays, le spectacle a été voté Meilleure Comédie Musicale.



① du 26 au 30 mars } 20h00 } Billets : 43 à 65 €  
📍 Rockhal



# LUCRÈCE BORGIA

*Drame*

Une femme. Une seule femme sur la scène. Une seule femme parmi des hommes. Pas n'importe quelle femme : Lucrece Borgia. Belle, cruelle, monstre sanguinaire qui n'hésite pas à faire assassiner ceux qui la défient, créature débauchée, incestueuse, sorte de Phèdre ou de Médée, tel est le portrait que nous tracent d'elle les seigneurs de Venise et de Ferrare. Mais quand Hugo ouvre son drame, c'est d'une toute autre femme qu'il semble s'agir : il nous dévoile une amoureuse. Une amoureuse d'un jeune soldat nommé Gennaro. Et ce jeune soldat est endormi là, devant elle. Elle est penchée sur lui comme une

mère sur un berceau. Et c'est à la chute brutale du drame, à la fin du troisième acte, que nous apprenons, en même temps que Gennaro qui lui enfonce son poignard dans la poitrine, qu'elle est sa mère. « Mère », ce mot essentiel au drame, n'est ainsi prononcé qu'une seule fois, dernier mot lâché dans le sang avant de mourir. Mot libérateur, mais mot innommable. Lucrece Borgia est une femme empêchée ; Gennaro un garçon hanté, immobile et taciturne comme Hamlet.

📅 29 mars } 20h00 } Billets : 15 €

📍 Théâtre Municipal



© Carlotta Forsberg

*De Victor Hugo. Régie : Jean-Louis Benoit. Avec : Antony Audoux, Clément Bertani, Thierry Bosc, Ninon Brétécher, Laurent Delvert, Alexandre Jazédé, Martin Loizillon, Fabien Orcier, Nathalie Richard, Maxime Taffanel. Production : La Compagnie de Jean-Louis Benoit, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Les Célestins – Théâtre de Lyon, Le Théâtre de la Commune – CDN Aubervilliers.*





© DR

## LES GRANDS MOYENS

Comédie

Laura a quitté Léo il y a trois mois parce qu'elle cherche l'homme parfait. Léo va lui faire rencontrer le pire de tous... Elle devrait revenir, normalement elle devrait... Véritable comédie de situation, « Les grands moyens » est à l'origine un scénario de long métrage écrit par Stéphane Belaïsch et Thomas Perrier. L'adaptation théâtrale garde volontairement une forme et un récit cinématographique.

« Portée par un quatuor de comédiens au diapason dont le duo comique Garnier et Sentou, la pièce reconfigure le cliché du chassé-croisé sentimental sous un angle rafraîchissant. Les Grands Moyens

constitue un divertissement de qualité, énergique à souhait. Les quatre acteurs ont su trouver le ton juste pour nous emporter dans une comédie désopilante. Un très bon moment d'humour à partager. » (Source : [www.theatreonline.com](http://www.theatreonline.com))

De Stéphane Belaïsch et Thomas Perrier. Régie : Arthur Jugnot et David Roussel. Avec : Cyril Garnier, Magaly Godenaire, Marie Montoya, Guillaume Sentou. Production : Nouvelle Scène.

📅 04 avril } 20h00 } Billets : 15 €  
📍 Théâtre Municipal



# EXIT

Comédie



© Ricardo Vaz Palma





Liste  
complète des  
événements  
culturels  
à la page

74

De Fausto Paravidino.

Régie : Stefan Maurer. Avec : Fabienne Elaine  
Hollwege, Marc Limpach, Germain Wagner.

Production : Kasemattentheater / Theater Esch.

① 29 avril } 20h00 } Billets : 15 €

📍 Théâtre Municipal



Wer A sagt muss auch B sagen, heißt es im berühmten Volksmund: A und B stehen vor den Scherben ihrer Beziehung und wissen nicht, wie sie da gelandet sind. Ihr gemeinsames Ringen um diese Frage ist mit Szenen aus der Vergangenheit und Gegenwart des Paares durchsetzt. In pointierten Dialogen wird ihre über die Jahre hin gewachsene Distanz deutlich. Wie aber konnte es schließlich zur Beziehungskrise und vor allem zu der ominösen „Sache mit den Socken“ kommen, die sie als Höhepunkt ihrer Entfremdung ausmachen? Und wie soll es nun weiter gehen? Nach der Trennung versuchen A und B sich alleine ein neues Leben einzurichten. A lernt die junge C kennen, während B sich „zum Spaß“ den 10-Schritte-Ratgeber aus Amerika zur erfolgreichen Überwindung einer Trennung kauft. Bei Schritt 4 lernt sie planmäßig D kennen, der sich jedoch auch nicht als der erwünschte Lover entpuppt. Mit hintergründigem Humor untersucht Paravidino exemplarisch die unterschiedlichen Stadien einer Paarbeziehung – vor, während und nach der Beziehung. Und manchmal hat man das unheimliche Gefühl, er würde eigentlich über uns selbst schreiben.

Fausto Paravidino, 1976 in Genua geboren, gilt als das „Wunderkind“ der italienischen Dramatik. Eigentlich ist er Schauspieler. Manchmal auch Regisseur, der meist die eigenen Uraufführungen inszeniert und daneben noch Drehbücher fürs Kino schreibt. International bekannt wurde er als junger politischer Autor mit zwei Stücken über den G8-Gipfel 2001 in Genua, der so entsetzlich ausging. Paravidino selbst antwortet hintergründig auf die Frage nach seinem Ziel als Dramatiker: „Entertainment“. Wie auch Brecht in seinem Kleinen Organon für das Theater schrieb: „Seit jeher ist es das Geschäft des Theaters wie aller andern Künste auch, die Leute zu unterhalten.“ Dieses Stück über die Unmöglichkeit von sowohl Beziehung als auch Trennung ist genau das: unterhaltsam! Und noch so viel mehr...





ACTUALITÉ

# EXPOSITIONS





© Pantelis Sabaliotis



# PANTELIS SABALIOTIS

*Rétrospective*

À l'occasion du projet *Hellas* au Théâtre d'Esch, nous nous réjouissons de pouvoir vous montrer les œuvres du peintre grec décédé prématurément en octobre 2011. L'exposition se comprend comme un voyage, comme une narration d'une vie mouvementée, qui a mené l'artiste à travers l'Europe pour finalement aboutir à Berlin. Du pastel à l'acrylique jusqu'à la peinture encaustique, englobant des objets et des grands formats dorés, ces œuvres représentent une

rencontre avec les mythes et l'héritage de l'Antiquité, un pont entre le passé et le présent. Elles évoquent un souffle d'éternité et le reflet de la richesse de l'âme.

*Sous le haut patronage de l'Ambassade de la République Hellénique à Luxembourg.*

① **du 27 février au 28 mars**  
📍 **Galerie du Théâtre**



## NIKOS BALATSOS

Céramique

À l'occasion du projet *Hellas* au Théâtre d'Esch, nous nous réjouissons de pouvoir vous montrer les œuvres du céramiste grec Nikos Balatsos. Nikos Balatsos est né dans la ville de Karditsa en Thessalie. Il commence ses études dans les ateliers du maître *Mastro Gudinis* à Volos, ensuite il déménage en Italie pour étudier pendant trois ans à l'Institut d'Etat de céramiques à Faenza. En 1982, il rentre à Karditsa en Grèce, étant le premier céramiste grec à adopter une technique de trois cuissons consécutives pour ses œuvres. En 1997, il s'installe définitivement sur l'île de Chios et continue sa voie innovatrice. Les œuvres de Nikos Balatsos présentées dans une exposition commune avec l'artiste grec Pantelis Sabaliotis apporteront un brin de soleil de la Méditerranée à notre ville.



© Nikos Balatsos

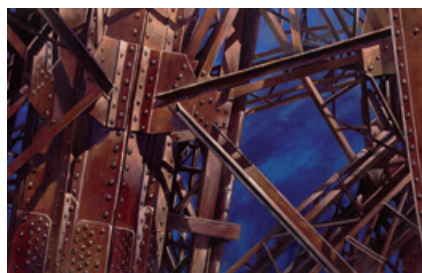
*Sous le haut patronage de l'Ambassade  
de la République Hellénique à Luxembourg.*

📅 du 27 février au 28 mars

📍 Galerie du Théâtre

## IEFFEL BY FIFAX

Peinture et sculpture



📅 du 15 mars au 17 avril

📍 Galerie Schortgen

Pour marquer de la plus belle manière le 90<sup>ème</sup> anniversaire de la mort de *Gustave Eiffel*, Fifax, dont l'imaginaire fantastique se nourrit d'une technique exceptionnelle, ouvre une vision nouvelle sur l'œuvre mythique d'Eiffel. Fifax a réalisé de superbes toiles originales inspirées du monde du célèbre Eiffel. D'après des fers Eiffel modèle structure 1893, l'artiste a également créé des sculptures en pièces uniques, signées, numérotées et mises sur socle. Naissance d'un univers poétique qui se concrétise entre autres par une exposition de peinture et des sculptures originales.



# CHARLY REINERTZ

Peinture



© Charly Reinertz

Ce sont des lapins et des dessins de Mikey Mouse qui font ressortir une certaine ironie, voire une force du grotesque dans les œuvres de Charly Reinertz. En effet, l'artiste cite des références connues, tout en se jouant de la confusion entre Grand Art et consommation à la mode qui règne actuellement. Alors que les titres des peintures sont laconiques, les travaux du peintre ne le sont pas : Charly Reinertz produit des créations d'une virtuosité extrême. L'exposition des peintures de 2013 est à classer dans la catégorie des travaux poétiques.

① **du 21 mars au 19 avril**  
**Vernissage, vendredi 21 mars } 19h00**  
 📍 **Galerie Schlassgoart**

# COUKY KININSBERG

Peinture

Les œuvres de Couky Kininsberg témoignent d'un travail méticuleux : ce sont des portraits pleins de détails, un véritable monde pour soi. On y retrouve la transparence d'une peau, si naturel qu'on croit même sentir la poudre, le fard, et en-dessous, la carnation subtile. Tout se présente si réel : le regard, l'opalescence de l'œil. Tout nous donne dans cet hyperréalisme une proximité immédiate, mais ce sentiment est associé au paradoxe de la distance. « *Derrière le masque, par la magie des couleurs et du regard, vibre l'existence* », dit Couky Kininsberg.

L'artiste est née en Egypte, qu'elle a quittée tôt pour le Brésil. Elle vit et travaille aujourd'hui au Luxembourg.



© Couky Kininsberg

① **du 21 mars au 19 avril**  
**Vernissage, vendredi 21 mars } 19h00**  
 📍 **Galerie Schlassgoart**



# JONK KONSCHT ZU ESCH

*Concours d'art*

Die Stadt Esch ruft seine jungen Künstlertalente auf, ihre Arbeiten der breiten Öffentlichkeit zu zeigen. *“Wir wollen alle jungen Talente unserer Stadt ausfindig machen. Da gibt es sicherlich eine Menge Leute, die ordentlich was auf dem Kasten haben!”*, so Jorsch Kass, Leiter des *Service Jeunesse*. Ihnen soll nun eine regelmäßige Ausstellungsplattform geboten werden. Teilnehmen dürfen alle Zwölf- bis Dreißigjährigen, welche in Esch wohnen, arbeiten oder zur Schule gehen. Einreichen darf man alle Arten von bildender Kunst: Malerei, Skulptur, Fotografie, Raumkunst...

In einer ersten Phase werden 10 bis 12 Künstler zurückbehalten, die vom 4. bis zum 12. April in der Kulturfabrik ausstellen dürfen. Eine Jury bestehend aus etablierten Künstlern und Mitgliedern der Escher Kulturszene wird in verschiedenen Alterskategorien (12-19 J./ 20-30 J.) jeweils einen Preis verleihen: Ein 500-Euro Gutschein für Künstlerbedarf, eine Einzelausstellung (Galerie Schlassgoart/Galerie Kulturfabrik) sowie für die 20 bis 30-Jährigen ein Kulturwochenende in einer europäischen Großstadt.

Neben diesen Preisen bekommen die zwei Gewinner/innen zusätzlich die Möglichkeit während einem Jahr mit der Gemeinde Esch gemeinsam an weiteren Ausstellungsprojekten zu arbeiten. *“Wir wollen die Werke nicht in einer dunklen Ecke verstauben lassen, sondern die jungen Künstler in einen richtigen Prozess einbeziehen”*, unterstreicht Jorsch Kass. Während des ganzen Jahres sollen an weiteren Orten Ausstellungen stattfinden, eventuell in einigen Partnerstädten Eschs.

Teilnahmeschluss ist der 7. März. Einschreibeformular und Infos auf [esch.lu](http://esch.lu) oder über den *Service Culture* (Telefon: 54 73 83 781).





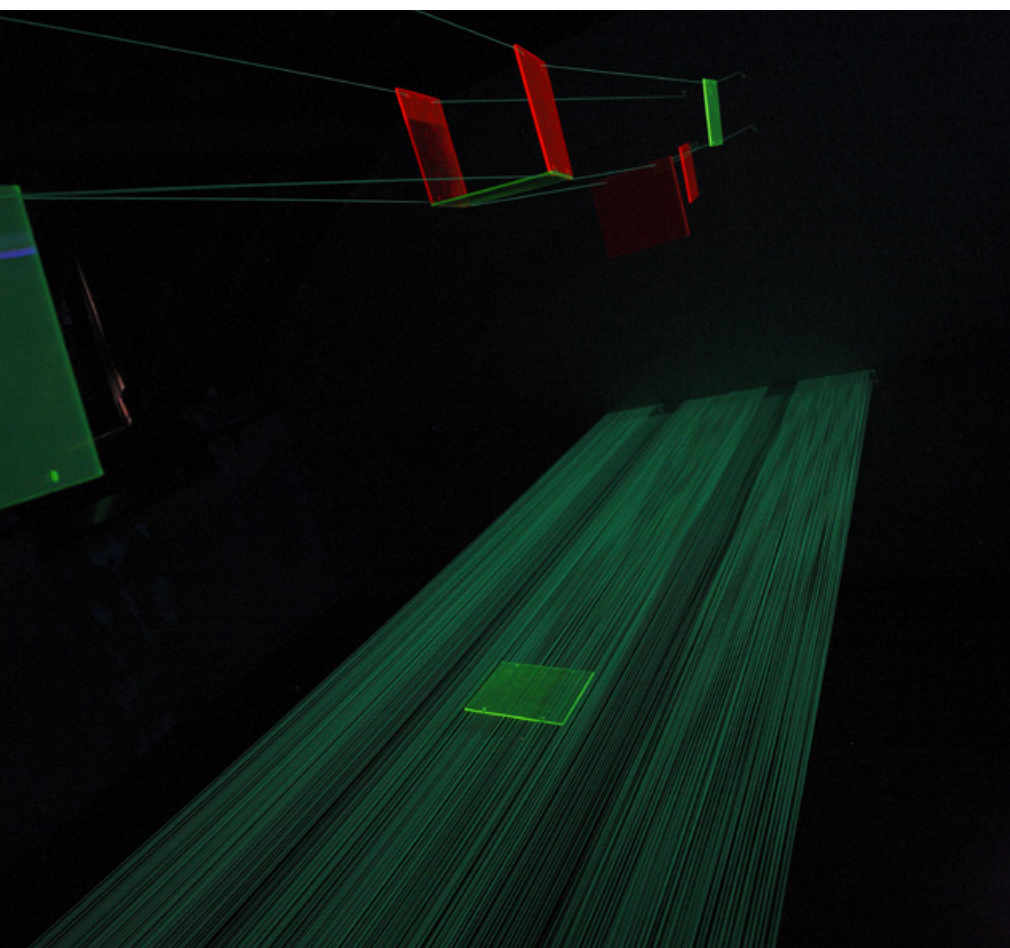


---

① *du 04 au 12 avril*

*Vernissage, vendredi 04 avril } 18h00*

📍 *Centre Culturel Kulturfabrik*



© Marc Schmit



# THÉID JOHANNS

Mix-média

Théid Johannis ist „kultEsch“ – Ein Escher mit Kultcharakter. 1955 in Esch geboren, soll er bereits 12 Mal innerhalb von Esch umgezogen sein. Wahrscheinlich gibt es wenige, die Esch so gut kennen wie er. So ist es auch nur folgerichtig, wenn Johannis ab dem 3. April im Herzen Eschs, in der Galerie du Théâtre ausstellt.

Als „zeitgenössisches Rokoko“ beschreibt der Autodidakt seinen Stil und tatsächlich erinnern in den aktuellen Arbeiten die verspielten Motive (Schmetterlinge, Pflanzen und Strickmuster) mit ihren geschwungenen Formen an das Dekorative des Rokoko. Doch hinter diesem schönen

Schein lauert das Dunkle; hinter dem Dekorativen das Morbide. Sind dies Röntgenbilder im Hintergrund? Ist dies nun eine Nahaufnahme einer Pflanze oder sind dies Blutkapillare? So spielt der Künstler mit dem Betrachter, der zwischen Bewunderung und Schrecken oszilliert. Ausgestellt werden neben diesen digitalen Kompositionen auch einige großformatige Objektskulpturen.

📅 du 04 au 27 avril } *Entrée libre*  
*Vernissage, jeudi 03 avril } 18h30*  
 📍 *Galerie du Théâtre*



© Théid Johannis





ACTUALITÉ

# MUSIQUE



## THE ARISTOCRATS

Rock

The word “supergroup” is tossed around a lot in instrumental music circles, the result of a seemingly endless supply of efforts to package together individual virtuoso players and make a band out of them. But every once in a while, the group part of that shopworn term becomes authentic and real. Such is the case with The Aristocrats – guitarist *Guthrie Govan*, bassist *Bryan Beller*, and drummer *Marco Minnemann*.



© Jennifer Young

🕒 01 mars } 19h30

Billets : 18 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik



© Kai Stuhlt

## TIM BENDZKO

Pop

Ein junger Berliner mit blonden Locken, entwandnendem Lächeln und toller Stimme – 2011 trifft Tim Bendzko mit seiner ersten Single *Nur noch kurz die Welt retten* den Nagel des Zeitgeists. 2014 ist der junge Musiker nun in der Rockhal

zu sehen, um sein Ende Mai 2013 erschienenenes Album *Am seidenen Faden* zu präsentieren.

🕒 07 mars } 20h00 } Billets : 30 € + frais de prévente

📍 Rockhal





---

# GIOVANNI BELUCCI

*Récital de piano*

Giovanni Bellucci zählt zu den bedeutendsten Pianisten der Gegenwart: Die französische Zeitschrift *Diapason* prämierte seine Aufnahme der von *Franz Liszt* transkribierten Opernarien *Giuseppe Verdis* und *Vincenzo Bellinis*, indem sie diese in die Reihe der Top 10 der gesamten Aufzeichnungen des Lisztschen Werkes aufnahm.

*Au programme : des œuvres de William Byrd, Ferruccio Busoni, Charles Valentin Alkan, Franz Liszt, Serge Prokofiev, Maurice Ravel, Frédéric Chopin, Richard Wagner, Johann Strauß jr., Ernst v. Dohnanyi.*

---

① **15 mars } 20h00 } Billets: 15 €**  
📍 **Conservatoire de Musique**



# 8<sup>TH</sup> INTERNATIONAL RECORD FAIR

*Foire aux disques*

Musikliebhaber und Plattensammler aufgepasst! Die Rockhal lädt ein zur 8. internationalen Schallplattenbörse. Über 50 Aussteller aus Deutschland, Frankreich, England und den Benelux-Ländern bieten Musikliebhabern mehr als eine Million Tonträger an. Pop, Rock, Classic, Metal, Blues, Soul, Punk... alle Musikrichtungen der letzten 50 Jahre bis zu den aktuellsten

Neuerscheinungen sind vertreten; das Spektrum ist so vielfältig wie die Musik selbst. Neben dem reichen Schallplattenangebot gibt es ebenfalls eine große Auswahl an CDs, DVDs, Videos, Büchern, T-Shirts, Postern, Autogrammkarten, Fan-Souvenirs und Sammlerzubehör. Sammler und Raritätenjäger sollten sich diese Gelegenheit nicht entgehen lassen.

© Agentur Lauber



📅 16 mars } 11h00 à 16h00 } Billets: 5 €

📍 Rockhal

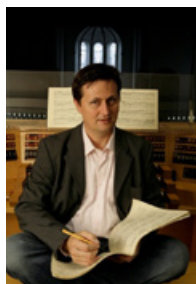




## DER GENERAL

*Film muet avec musique en direct*

Zur Zeit des amerikanischen Bürgerkriegs hat Lokomotivführer Johnny zwei große Lieben: seine Lokomotive „Der General“ und seine Freundin Annabelle. Als eines Tages Soldaten seinen Zug klauen, nimmt Johnny sofort die Verfolgung auf. Im gegnerischen Hauptquartier angekommen, entdeckt er seine Freundin Annabelle, die im entführten Zug saß. Johnny weiß, was er zu tun hat: Er muss Annabelle befreien und seine Lokomotive zurückklauen! Die Livemusik, geschrieben von *Wilfried Kaets* orientiert sich an der typischen Stummfilmmusik der 20er Jahre, ist aber in weiten Teilen eine Neukomposition. Sowohl neue Klangfarben als auch der zeitgenössische Notensatz, erzeugen



eine spannende Balance „alter Bilder“ und „neuer Töne“, die aber nicht einfach konträrkpunktisch neben oder gegen den Film laufen, sondern eine dramaturgisch stimmige Verzahnung erzeugen.

① 22 mars } 20h00 } Billets: 15 €

📍 Conservatoire de Musique

## S-CREW

*Hip Hop*

S-Crew est un groupe de Paris faisant partie du collectif *L'Entourage* et composé de 4 membres: *Framal, Mekra, 2zer Washington* et *Nekfeu*. Depuis ses débuts, le Crew a pris de l'ampleur, en parallèle de 1995, dont *Nekfeu* est un des membres éminents. Même énergie, mais travail différent car le groupe se définit lui-même comme étant la *partie la plus noire de l'Entourage*... En 2013 est sorti *Seine Zoo*, 1<sup>er</sup> album du groupe. Un album où le son cogne et où les mots sont précis. Le résultat est un disque maîtrisé et 16 titres qui échappent à tous les clichés.



© Centre Culturel Kulturfabrik

① 27 mars } 19h30

Billets: 18 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik



## SOLLA MIMIDO

Concert Jeune Public

Solla Mimido ist das kleine Gespenst des Escher Konservatoriums. Es lässt alte, lustige und weniger lustige Geschichten aufleben, die es in den geschichtsträchtigen Mauern des Hauses erlebt hat. Das Familienspektakel Solla Mimido ist eine Mischung aus Erzählungen und Musik und wird in luxemburgischer Sprache vorgeführt. Geschichte, Konzept und Lieder von Solla Mimido stammen von *Nadine Kaufmann*. Instrumentelle Stücke dieser hausinternen Produktion wurden von Schülern des Konservatoriums geschrieben. Nach dem Spektakel besteht die Möglichkeit einer großen Entdeckungsreise: die Kinder können in zahlreichen



Ateliers Instrumente ausprobieren, singen und an Malateliers teilnehmen.

🕒 29 mars } 16h30

Billets : 10 € + frais de prévente

📍 Conservatoire de Musique

## IRIE RÉVOLTÉS

Ska / Reggae / Hip Hop



© Rauch

🕒 18 avril } 19h30

Billets : 18 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

Es war eine der Entdeckungen des Jahres! Nach drei Studioalben und einem Live-Mitschnitt, startete die deutsche Band Irie Révoltés im Jahr 2013 so richtig durch, was nicht zuletzt dem letzten Album *Allez* zu verdanken war. Die Band aus Heidelberg besteht aktuell aus acht Musikern und hat im Laufe des Erfolgsjahres 2013 mit ihrem deutsch-französischen Melange aus Ska, Reggae und Hip Hop auf allen möglichen Bühnen und Festivals abgeräumt. Sie sind aufmüpfig und engagiert. Ihre Texte thematisieren Entgrenzung, Sexismus, Machismus und Chauvinismus. Zudem muss der Zuschauer Selbstdenker sein, denn eine Easy-Listening-Garantie wird nicht ausgestellt.





Liste  
complète des  
événements  
culturels  
à la page  
**74**



© Breakfast

# LE FESTIVAL OOTC FÊTE SES 10 ANS!

*Festival Indie / Rock*

Le 10<sup>e</sup> anniversaire du festival indie-rock Out of the Crowd (OOTC) aura lieu le 19 avril à la Kulturfabrik. Depuis 2004, l'OOTC est organisé par le collectif *Schalltot A.S.B.L.* et la Kulturfabrik; l'Exit 07 s'y est rajouté pour l'édition 2013. Cette année on retrouvera dans la programmation un « clin d'œil » sur le passé du collectif et de son festival: le groupe Monochrome montera sur scène « *ce à peine un mois après la sortie de son nouvel album!* », comme le souligne Max Nilles, responsable de la communication du

festival. L'OOTC a pour but de mettre en contact les groupes de la scène internationale avec ceux de la scène nationale. « *L'organisation du festival est une passion* », affirme Max, « *et cela nous tient à cœur que l'échange musical puisse avoir lieu* ». Le 19 avril, une douzaine de groupes indie, pop et électro, mettront le feu à la Kufa dès la fin d'après-midi.

① **19 avril } 16h00 } Billets : 25 €**  
📍 **Centre Culturel Kulturfabrik**





ACTUALITÉ

# CINÉMA





## 300: RISE OF AN EMPIRE

Film d'action

The Greek general Themistocles battles an invading army of Persians under the mortal-turned-god, Xerxes. After its victory over Leonidas' 300, the Persian Army under the command of Xerxes marches towards the major Greek city-states. The democratic city of Athens bases its strength on its fleet, led by admiral Themistocles. Themistocles is forced to an unwilling alliance with the traditional rival of Athens, oligarchic Sparta whose might lies with its superior infantry troops. But Xerxes still reigns supreme in numbers over sea and land.

Régie : Noam Murro.

Avec : Eva Green, Jack O'Connell, Rodrigo Santoro.



① à partir du 05 mars

📍 Utopolis Belval



## THE WAY

Drame

Tom Avery, médecin américain, se rend en France où son fils Daniel vient de disparaître lors d'un accident en montagne. Il découvre sur place que son fils avait entrepris le pèlerinage de Compostelle. Tom décide alors de prendre le « camino ». Il va croiser Jack l'irlandais, Sarah la canadienne ou encore le hollandais Joost, pèlerins aux caractères bien trempés. D'abord fuyant, Tom s'ouvre à mesure qu'il apprend à « marcher ensemble ».

Régie : Emilio Estevez.

Avec : Martin Sheen, Emilio Estevez, Deborah Kara Unger, Yorick van Wageningen, James Nesbitt.

① à partir du 19 mars

📍 CineAriston



① à partir du 19 mars

📍 CineAriston



# ABUS DE FAIBLESSE

*Drame*

Victime d'une hémorragie cérébrale, Maud, cinéaste, se réveille un matin dans un corps à moitié mort qui la laisse hémiparétique, orpheline de son corps et face à une solitude inéluctable. Vilko, voyou en costume chic, arnaqueur de célébrités, passe à la télé lors d'un talk-show nocturne. Il est arrogant et crève l'écran avec superbe. Maud le voit. Elle le veut pour son prochain film. Ils se rencontrent. Il ne la quittera plus. Elle aussi, il l'escroque, lui emprunte des

sommes astronomiques qui ne signifient rien pour elle. Il lui rend tout mais lui donne une gaieté, une famille. Ce film raconte l'abus de faiblesse dont Maud est victime. L'abus de faiblesse, c'est une qualification pénale, mais c'est aussi d'une extrême, irrésistible douceur.

*Régie : Catherine Breillat.*

*Avec : Isabelle Huppert, Kool Shen, Laurence Ursino.*





# LEGO MOVIE

Animation

① à partir du 09 avril  
📍 Utopolis Belval



Die gutmütige LEGO-Figur Emmet wird eines Tages von der abenteuerlichen Wyldstyle entführt, die glaubt in ihm den, laut Prophezeiung, auserwählten Meisterbauer gefunden zu haben. Unter der Führung des alten Mystikers Vitruvius soll er gemeinsam mit Batman und Wyldstyle den skrupellosen Bösewicht Lord Business aufhalten. Der möchte mit Hilfe zahlloser

finsterer Schergen das Universum zusammenkleben und somit die Welt zerstören. Obwohl Emmet darauf beharrt, dass er nicht der Auserwählte ist, glaubt insbesondere Wyldstyle an seine außergewöhnlichen Fähigkeiten.

*Régie: Phil Lord, Chris Miller.*

*Avec: Chris Pratt, Will Arnett, Morgan Freeman.*



Liste  
complète des  
événements  
culturels  
à la page  
74



## NOAH

Aventure

Adaptation de l'histoire de l'Arche de Noé, tirée de l'Ancien Testament. Dans un monde rongé par le péché des hommes, Noé alias Russell Crowe se voit confier une mission divine : construire une arche pour sauver l'humanité du déluge apocalyptique qui va détruire toute existence. La fin du monde... n'est que le commencement et Noé vit un destin exceptionnel.

Régie : Darren Aronofsky.

Avec : Russell Crowe, Jennifer Connelly, Anthony Hopkins, Emma Watson.

🕒 à partir du 09 avril

📍 CineAriston

## THE AMAZING SPIDER-MAN 2

Film d'action

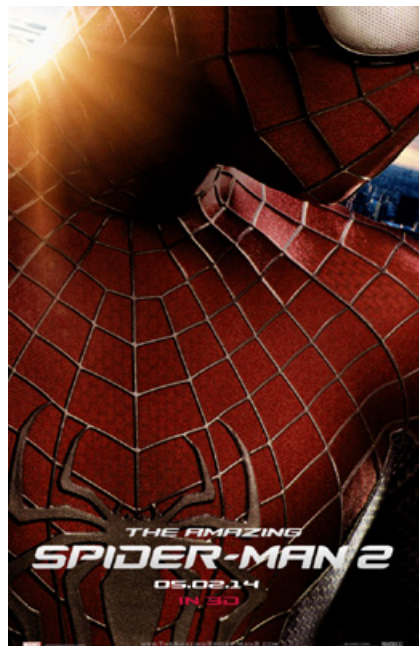
For Peter Parker, there's no feeling quite like swinging between skyscrapers, embracing being the hero, and spending time with Gwen. But being Spiderman comes at a price: only he can protect his fellow New Yorkers from the villains that threaten the city. With the emergence of Electro, Peter must confront a foe far more powerful than he. And as his old friend, Harry Osborn, returns, Peter comes to realize that all of his enemies have one thing in common: *OsCorp*.

Régie : Marc Webb.

Avec : Emma Stone, Andrew Garfield, Jamie Foxx.

🕒 à partir du 16 avril

📍 Utopolis Belval, CineAriston







ACTUALITÉ

# COUPS DE CŒUR



A portrait of Henri Hinterscheid, a middle-aged man with dark hair and a mustache, wearing a dark blue checkered suit jacket and a blue and white striped scarf. He is looking directly at the camera with a slight smile.

## LE COUP DE CŒUR D' HENRI HINTERSCHIED

### Qu'avez-vous choisi comme coup de cœur ?

Mon choix s'est porté vers le film américain réalisé par le Britannique Brian Percival *The Book Thief* (*La voleuse de livres*) tiré du roman éponyme de l'auteur australien Markus Zusak. L'histoire se déroule sous l'Allemagne nazie dans une petite ville près de Munich où Leslie vit chez ses parents adoptifs. Entre ses parents, les livres et les amitiés, elle va vivre le drame de cette époque.

Henri Hinterscheid, Échevin de la ville d'Esch





### ***The Book Thief***

À partir du 26 mars } CineAriston

#### **Pourquoi avoir choisi ce film ?**

Tout d'abord, j'ai toujours été – et le suis encore – interpellé par la notion de persécution sous le régime de l'Allemagne nazie. En plus des Juifs, toutes les franges de la société germanique étaient touchées et je me suis toujours demandé comment une telle oppression pouvait advenir. Nous savons que l'histoire se répète, qu'aujourd'hui encore des génocides ont lieu, des guerres ethniques sont omniprésentes. Le film traite avec intelligence de persécution montrant de la guerre toute sa violence et toute son absurdité. Si les hommes ne semblent pas tirer les leçons de l'histoire, il est essentiel que des œuvres cinématographiques, littéraires la raniment et – c'est le cas pour ce film – qu'elles s'adressent à tous les publics. Les créations audiovisuelles et littéraires ont une fonction éducative qui peut s'allier au divertissement.

Un autre élément troublant de *The Book Thief* est que la narratrice est la Mort. Ce choix narratif de la part de l'auteur apporte une dimension existentielle au récit, comme si la Mort elle-même tentait de saisir les événements qui lui auraient échappés.

#### **Est-ce que le cinéma et la littérature en général tiennent une place importante dans votre vie ?**

Oui, l'un et l'autre. J'ai acquis, il y a quelques années une tablette numérique me permettant de lire les ouvrages partout – il est d'ailleurs regrettable que le *Bestseller* de Markus Zusak ne soit pas édité en format numérique. Je suis toujours avide de découvrir sur les écrans la transposition d'un livre. Entre l'idée que chacun a pu se faire de l'œuvre lue, le regard d'un réalisateur peut combler ou décevoir.

#### **Qu'apporte, selon vous, ce film aux spectateurs ?**

C'est un film à voir principalement pour sa dimension historique. En effet, ma génération née dans la décennie suivant la fin de la Seconde Guerre mondiale a vécu les conséquences directes de la guerre et a pu – par ses proches – recueillir de témoignages. Pour les générations d'aujourd'hui, l'éloignement temporel fait qu'il est plus difficile d'imaginer ce que les faits ont été, la méfiance et la frayeur. Ce film, tout comme les commémorations qui auront lieu cette année pour les 70 ans de la fin de la Seconde Guerre mondiale ont pour fonction la mémoire, essentielle pour construire un avenir juste. *EB*

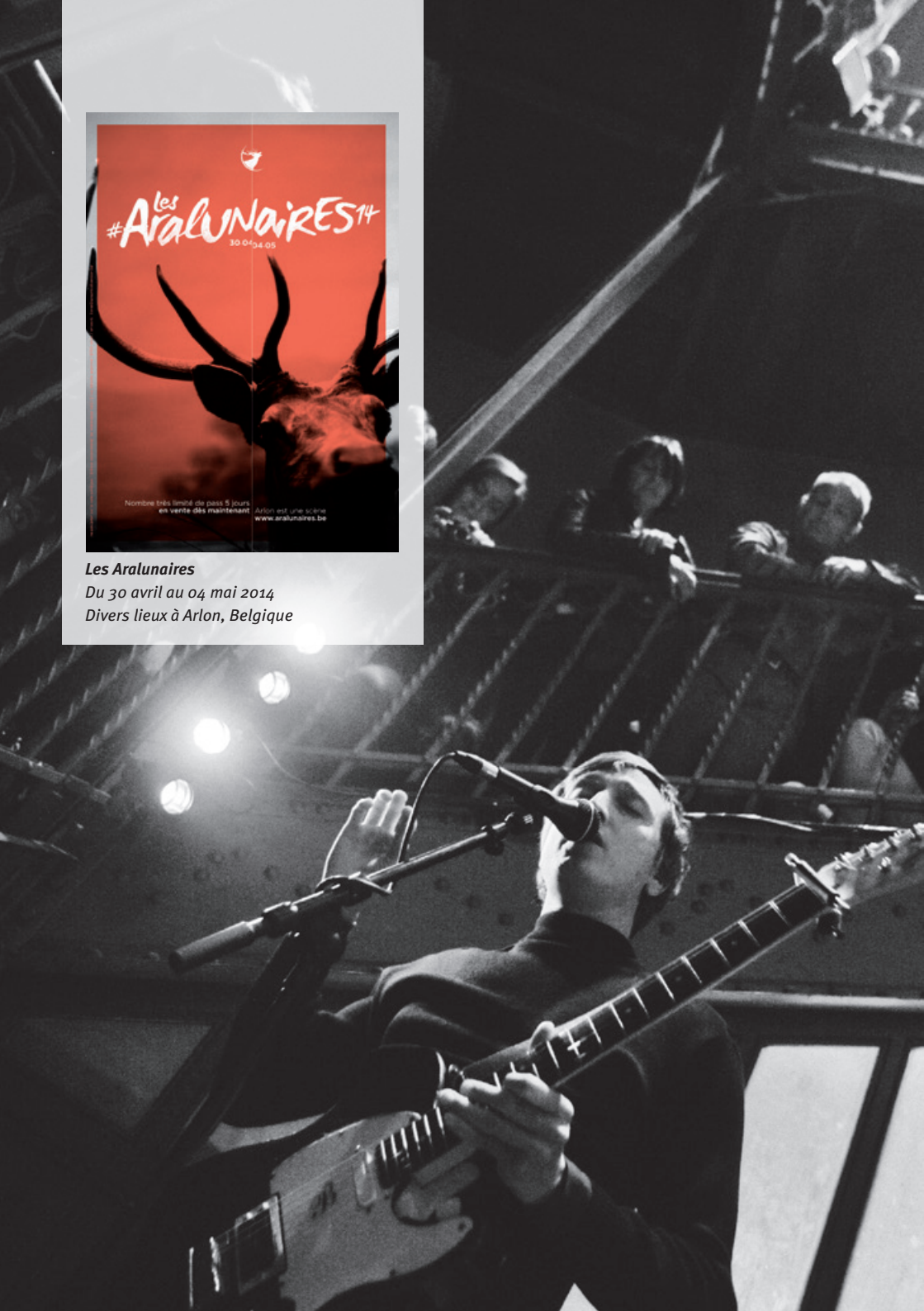




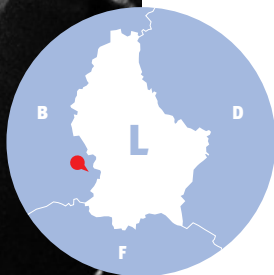
**Les Aralunaires**

*Du 30 avril au 04 mai 2014*

*Divers lieux à Arlon, Belgique*







## LE COUP DE CŒUR DE LA GRANDE RÉGION

La sixième édition des Aralunaires aura lieu du 30 avril au 4 mai 2014. Ce festival pas comme les autres s'est fermement installé dans le paysage musical belge et se révèle être un événement qui compte pour le lancement de la saison des festivals! Des concerts pop, rock, folk, jazz, électro ou encore hip hop se dérouleront dans des lieux singuliers d'Arlon (la tour romaine, l'ancien Palais de Justice, l'église St Donat, la synagogue, l'Entrepôt mais aussi des commerces et des appartements privés) en associant les Arlonais (associations, quartiers, académies, commerces) à la fête. Un coup de baguette musicale sur une ville qui veut bouger, et un véritable coup de lumière sur son patrimoine et ses habitants.

Renseignements:  
[www.aralunaires.be](http://www.aralunaires.be)



Coup de cœur  
proposé par plurio.net  
– le portail culturel  
de la Grande Région  
[www.plurio.net](http://www.plurio.net)





ACTUALITÉ

# SPORT







① Du 29 mars au 04 avril

📍 Centre Henri Schmitz

# HANDISPORTWOCHE

*Sport als Brückenbauer*



© Optin

*“Wir wollen die Integration behinderter Sportler in die Sportsaktivitäten der Vereine der Gemeinde Esch fördern.”*

– Norma Zambon, Service des Sports

Liste  
complète des  
événements  
sportifs  
à la page  
80

Sitzend Volleyball spielen? Unmöglich denken Sie; dann lassen Sie sich eines Besseren belehren. Denn es bedarf eigentlich nur der nötigen Übung. Aus diesem Grund organisiert der *Service des Sports* zusammen mit dem *Service à l'Égalité des Chances* vom 29. März bis zum 4. April eine Handisportwoche, die Kinder und Erwachsene Behindertensportarten näher bringen soll. Ob Rollstuhlbasketball, Sitz-Volleyball, Goalball oder Showdown – eine Mischung aus Tischtennis und Tischfußball, die mit verbundenen Augen gespielt wird – in all diesen Sportarten können Schüler und Lehrer während dieser Woche ihr Geschick beweisen. Höhepunkt der Handisportwoche ist ein großes Showevent am

29. März in der Escher Sporthalle. Die Zuschauer erwarten an diesem Abend taubstumme Artisten (Jongleure und Tänzer), ein Rollstuhl-Akrobat, der einigen noch aus dem Supertalent bekannt sein könnte, und ein Rollstuhl-Basketballspiel. Im Anschluss werden die Künstler und Sportler dem Publikum Rede und Antwort stehen.

Den Dialog fördern ist dann auch das Ziel einer abschließenden Diskussionsrunde, die am 2. April stattfindet. Zweck der Runde ist es, dass die Verantwortlichen der Escher Sportvereine an das Thema herangeführt und zur verstärkten Integration behinderter Menschen ermutigt werden.





© Marc Marchal





# STEFANO BENSI

*Attaquant au CS Fola Esch*

**La saison dernière, le joueur international a remporté le championnat avec l'équipe du CS Fola Esch, le club doyen du football luxembourgeois. Il espère bien participer à réitérer l'exploit cette année.**

## **Quand et pourquoi as-tu commencé à jouer au football ?**

J'ai commencé à l'âge de 4 ans, à Schiffange. Depuis tout petit, j'ai été fasciné par ce sport. Je vois cela comme un don que l'on m'a offert.

## **Tu as rejoint le CS Fola Esch la saison dernière. Comment s'est passée la transition ?**

Très bien ! Nous avons vécu une saison formidable puisque nous avons remporté le titre de champion de Luxembourg. Personnellement, j'ai tout fait aussi pour réaliser une bonne saison et répondre aux attentes des gens. Je suis très heureux d'avoir signé au CS Fola.

## **Quels sont tes objectifs aujourd'hui, avec le club et personnellement ?**

Mes objectifs avec le club : rester champion et donner du plaisir au public et aux personnes qui sont là jour et nuit pour nous soutenir ! Personnellement, j'ai comme objectif de rester en bonne santé et éviter les blessures, d'avoir beaucoup de plaisir sur et en dehors du terrain avec le CS Fola, de partager mon expérience et d'être un exemple pour les jeunes du club qui sont les joueurs de l'avenir du club.

## **As-tu des rituels avant une rencontre ?**

Non, pas forcément, j'aime bien écouter de la musique et me concentrer sur le match.

## **Quel est ton meilleur souvenir sportif ?**

Il y a plusieurs souvenirs forts, mais en fait, je garde tous les moments précieusement en mémoire, parce qu'en football tout peut aller très vite et tout

peut s'arrêter du jour au lendemain. Mais bien sûr, la saison dernière est l'un des meilleurs moments que j'ai vécus. Voir les supporters et les gens qui vivent pour le CS Fola heureux après 83 ans d'attente d'un nouveau titre, c'était très fort. Et puis, évidemment, les matchs avec l'équipe nationale sont des moments uniques et inoubliables.

## **Que ressent-on lorsqu'on est élu Footballeur de l'année ?**

C'est très agréable et j'étais fier, mais sans mes coéquipiers et le club je n'aurais pas pu vivre une telle saison l'année dernière.

## **A quel point la présence du public est-elle importante pour le résultat d'un match ?**

Le public est très important pour une équipe. Il peut pousser les joueurs dans des phases bonnes et moins bonnes, partager sa joie avec les joueurs.

## **Si tu devais décrire Esch en une phrase...**

Esch est une ville qui ne dort pas, ça bouge tout le temps ici. C'est une ville qui organise sans cesse de nouveaux événements. Au niveau infrastructures, on a de la chance et Esch continue à se développer en permanence. On a tout ce qu'il faut à Esch pour vivre, sans avoir besoin d'aller ailleurs ! *NC*

---

*Pour soutenir Stefano Bensi et toutes les équipes du CS Fola Esch, rendez-vous au stade !  
Afin de connaître le calendrier : [www.csfolalu](http://www.csfolalu)*





# MAISON STEFFEN

votre boucherie · charcuterie

Les délices de  
votre boucher

NOUVEAU  
MAINTENANT  
À ESCH!



DEPUIS  
1989

8 Place de l'Hôtel de Ville, L-4138 Esch-sur-Alzette · [www.maisonsteffen.lu](http://www.maisonsteffen.lu)



## SOYEZ KULTESCH !

**ABONNEZ L'AGENDA CULTUREL  
DE LA VILLE  
D'ESCH-SUR-ALZETTE !  
ENVOYEZ-NOUS UN E-MAIL AVEC  
VOS COORDONNÉES  
À L'ADRESSE SUIVANTE :**

---

**[abonnement@kultesch.lu](mailto:abonnement@kultesch.lu)**

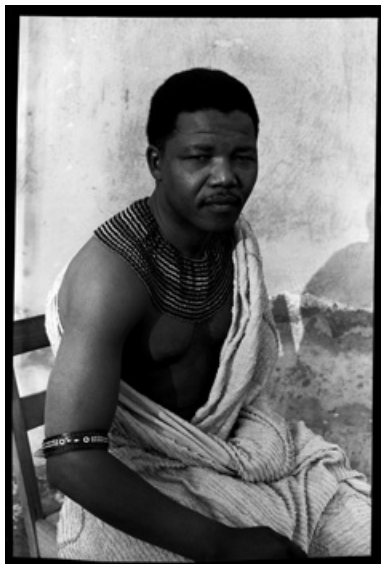
---





# REPORTAGES





Mandela en costume traditionnel  
au cours de son procès

# NELSON MANDELA

Il est des expositions dont la portée symbolique outrepassé  
leurs enceintes. Tel est le cas de la grande exposition  
Nelson Mandela que le Musée national de la Résistance  
à Esch-sur-Alzette accueille du 29 avril au 28 septembre 2014.





Mandela, le leader

**P**résentée pour la 1<sup>re</sup> fois en 2008 au Musée de l'Apartheid de Johannesburg, l'exposition *Nelson Mandela, From Prisoner to President* est conçue pour voyager. Après Paris, la Suède et l'Amérique du Sud, elle prend place – dans sa version francophone (traductions allemande et anglaise disponibles) – au Musée national de la Résistance. Pour la Grande-Région, c'est un événement important qui dépasse, de par son sujet, le monde de la culture pour appréhender ceux de la politique, du social et de l'histoire. À travers six chapitres : la personne, le camarade, le leader, le prisonnier, le négociateur puis l'homme d'État, se dessine le portrait complexe de l'homme et du résistant qui, au 20<sup>ème</sup> siècle, a fait plier le pouvoir blanc le plus discriminatoire qui soit, grâce à un engagement total et le soutien de la population noire.

#### Un symbole

Charismatique et célèbre opposant à l'Apartheid, Nelson Mandela est un des rares hommes contem-

porains à avoir été reconnu de son vivant comme un symbole de la lutte pour la liberté. C'est dans le sillage idéologique de Mahatma Gandhi qui a élaboré une résistance à l'oppression par la désobéissance civile de masse fondée sur la non-violence qu'il débute son parcours politique. Gandhi avait séjourné en Afrique du Sud de 1893 à 1914 où il avait livré ses premiers combats éthiques pour défendre la population indienne face à la domination des Afrikaners.

#### Les combats

Du début de la lutte contre l'Apartheid à sa chute, Nelson Mandela a été de tous les combats, établissant des stratégies différentes selon la réalité à affronter et évoluant idéologiquement avec les événements. En homme de loi (avocat), en père de famille, en mari amoureux, en clandestin, en prisonnier, en leader politique du Congrès national africain (ANC) ou en Chef d'État, jamais il n'a failli à son idéal formulé le 20 avril 1964 pour sa ►



défense devant la Cour suprême de l'Afrique du Sud à Pretoria : « *Toute ma vie je me suis consacré à la lutte pour le peuple africain. J'ai combattu contre la domination blanche et j'ai combattu contre la domination noire. J'ai chéri l'idéal d'une société libre et démocratique dans laquelle toutes les personnes vivraient ensemble en harmonie et avec les mêmes opportunités. C'est un idéal pour lequel j'espère vivre et agir. Mais, si besoin est, c'est un idéal pour lequel je suis prêt à mourir.* » Les juges blancs le condamnent avec ses camarades de lutte à la prison à perpétuité, échappant de peu à la peine de mort ; il y restera vingt-sept ans. Nelson Mandela, Walter Sisulu, Govan Mbeki, Elias Motsoaledi, Andrew Mlangeni sont envoyés dans la tristement célèbre prison au large du Cap à Robben Island. Durant les dix-huit années d'enfermement Mandela acquiert une maîtrise intérieure qui deviendra une arme contre ses ennemis, ne répondant pas aux provocations des gardiens, ne cédant pas aux chantages, ne ployant jamais sous la dureté des travaux forcés... À l'entrée de l'exposition se trouve une reproduction à l'identique de sa cellule : un espace de 2,4 x 2,1 mètres. En 1982, Mandela et ses compagnons de route sont transférés sur le continent à la prison de Pollsmoor.

#### La liberté

Les négociations entre le gouvernement et Mandela débutent en 1985, le Président Botha lui offrant la libération qu'il décline ainsi : « *Quelle liberté m'est offerte alors que l'organisation du peuple demeure interdite ? Seuls les hommes libres peuvent négocier. Un prisonnier ne peut pas faire de contrat.* »

***« J'ai chéri l'idéal d'une société libre et démocratique dans laquelle toutes les personnes vivraient ensemble en harmonie et avec les mêmes opportunités. C'est un idéal pour lequel j'espère vivre et agir. Mais, si besoin est, c'est un idéal pour lequel je suis prêt à mourir. »***



Mandela à 19 ans



18 juillet 2014 : journée mondiale  
Mandela à Esch-sur-Alzette  
[www.apartheidmuseum.org](http://www.apartheidmuseum.org)  
[www.mandela.lu](http://www.mandela.lu)



Le 11 juin 1988 a lieu le concert en hommage aux 70 ans de Mandela à Wembley. Ce concert mythique sera d'ailleurs projeté lors de la journée mondiale Mandela le 18 juillet 2014 sur la Place du Brill. Fêtée pour la première fois au Grand-Duché à Esch-sur-Alzette cette journée est un événement symbolique unissant toutes les associations, les instances publiques et privées autour de ce que représentent l'homme et ses luttes. Le 2 février 1990 le Président De Klerk annonce la libération de Nelson Mandela. Elle a lieu le 11 février devant les caméras du monde entier. Reprenant la direction de l'ANC (dont l'interdiction a été levée), des années de violences ont lieu avant que Mandela ne devienne Président de la République d'Afrique du Sud grâce aux premières élections générales multiraciales.

### Toutes les formes de résistance en un seul homme

C'est ce long parcours de résistant que retracent les archives, les films documentaires de l'exposition, abordant autant l'homme intime que l'homme à la stature internationale dont le nom de naissance « Rolihlahla » signifie « enlever une branche d'un arbre » ou plus familièrement, « fauteur de troubles ». Et si l'histoire contemporaine de l'Afrique du Sud peut sembler loin à certains, c'est omettre que la lutte des Noirs envers les Blancs au pouvoir – un pouvoir imposé – est similaire aux résistances des peuples opprimés pour faire valoir leur dignité. Le Musée national de la Résistance d'Esch-sur-Alzette reçoit cette prestigieuse exposition pour faire comprendre – via l'histoire d'un homme – toutes les formes de résistance possibles pour accéder à la liberté. *EB*







# NUIT DE LA CULTURE

Le 03 mai  
de 17h00  
à 01h00

**DE BELLES SURPRISES  
ET DÉCOUVERTES POUR TOUS**

**Spectacles, concerts, projections de films,  
expositions, visites inédites...**

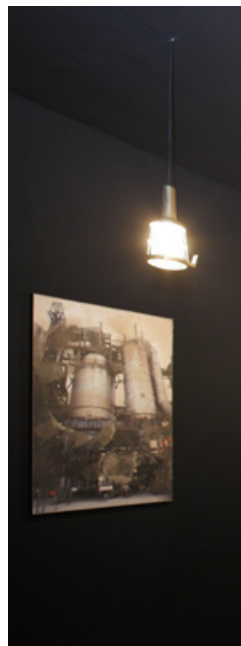
**La 3<sup>e</sup> édition de la Nuit de la Culture  
à Esch promet d'être festive !**

**D**epuis son lancement en 2012, l'événement connaît un succès grandissant. Il n'est donc pas surprenant que pour sa troisième édition, la Nuit de la Culture d'Esch-sur-Alzette s'annonce encore plus belle et plus riche en occasions de se faire plaisir. Le 3 mai 2014, de 17h à 1h, toutes les institutions culturelles de la Ville ouvriront grand leurs portes pour vous offrir une panoplie d'activités à consommer sans modération et sans frais. Les concerts, les expositions, les spectacles, les projections de films et les visites des coulisses des différents lieux, tout sera gratuit. *«Le but, c'est de partager la vaste offre culturelle d'Esch avec le plus grand nombre d'une façon festive et facilement accessible. Il s'agit de remercier ceux qui fréquentent nos institutions régulièrement mais aussi surtout de faire découvrir des endroits et des expressions artistiques qu'on n'a pas l'habitude de voir,»* explique ►





2



3

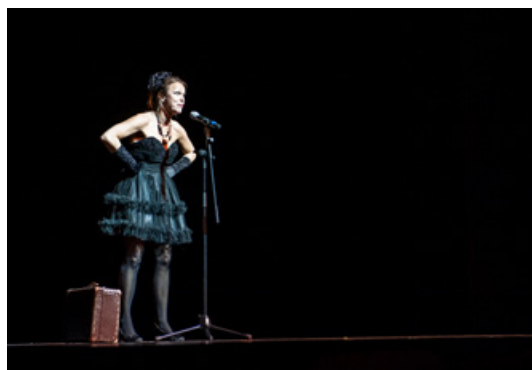
Ralph Waltmans, chef du Service Culture d'Esch. Des navettes, gratuites elles aussi, circuleront entre les différentes manifestations toutes les dix minutes, afin que chacun ait la possibilité de voir tout ce dont il a envie sans courir. En plus, pour cette 3<sup>e</sup> édition – maintenant que le chantier est terminé – les navettes seront plus faciles à trouver que l'année dernière autour de la désormais belle Place du Brill !

Que trouvera-t-on alors au programme de la Nuit de la Culture 2014 ? Sans tout révéler – car il faut garder un peu de mystère pour attiser la curiosité – voici ce que l'on sait déjà. Côté expositions, il y aura l'embarras du choix, avec au programme aussi, plusieurs vernissages ouverts à tous. A la Maison Mousset, on pourra voir des œuvres de la collection de la Ville d'Esch, mais il y aura aussi d'autres surprises sous forme de jeunes talents à découvrir ainsi que des animations musicales. Au Musée national de la Résistance, c'est l'exposition

très attendue Nelson Mandela qui accueillera les visiteurs, avec la possibilité pour ceux-ci de participer à des visites guidées et d'écouter des animations musicales. La Galerie du Théâtre hébergera quant à elle une exposition de sculptures et de photographies, et des expositions très intéressantes vous attendent aussi à la Galerie du Photoclub Esch, à la Galerie Schortgen et au Pavillon du Centenaire. Pour une pause lecture, rendez-vous à la Bibliothèque Municipale où vous serez accueilli par des auteurs nationaux et internationaux venus lire à haute voix. Ils seront régulièrement « interrompus » par des animations musicales.

Pour encore plus de musique, plusieurs lieux vous attendent. Au Conservatoire, des représentations par des élèves, professeurs et anciens élèves auront lieu toute la soirée, tout comme à la Rockhal, où une série de concerts ne manqueront pas de chauffer la salle. Il se chuchote qu'on pourra aussi découvrir une installation insolite à la Rockhal, ►





4



5



6



7

1. Musée national de la Résistance.
2. Exposition Gheorghe Fikl à la Galerie Schortgen.
3. Exposition *Monologue-Dialogues* à la Maison Mousset.
4. Ilona Schultz au Théâtre Municipal.

5. Concert d'André Mergenthaler au Centre Culturel Kulturfabrik
6. *Shapeshifting* par Eric Mangen, jardin de la Maison Mousset
7. *The Natural Theatre* dans la rue d'Alzette.

© Photos: Marc Schmit



qui sera par ailleurs ouvert avant les concerts pour des visites des coulisses. D'autres institutions offriront la même possibilité de tours insolites. A la Kulturfabrik, la musique sera bien entendu également au rendez-vous avec une soirée festive et populaire dédiée aux musiques du monde.

Si c'est la danse contemporaine qui vous attire, direction le Théâtre d'Esch. *«La danse a été choisie parce qu'elle se prête bien aux formules courtes et en plus, elle permet de traverser les barrières linguistiques, raconte Ralph Waltmans. En fait, toutes les représentations, qu'elles soient au Théâtre municipal ou ailleurs ne dureront pas plus de 30 minutes. Il faut que les gens aient le temps de se déplacer d'un endroit à un autre afin de découvrir aussi ceux où ils n'ont peut-être pas l'habitude d'aller.»* Ceci explique pourquoi on trouvera surtout des courts-métrages aux beaux programmes concoctés par les cinémas Utopolis Belval et Ariston, qui font également partie des endroits ouverts au public.

Mais ce n'est pas uniquement dans les lieux culturels où les belles découvertes et surprises seront au rendez-vous. *«Dans les zones piétonnes aussi, ce sera la fête, assure Ralph Waltmans. Des artistes de rue et des musiciens s'occuperont de faire l'animation et les associations locales feront le catering. Il y en aura vraiment pour tous les goûts et toutes les envies. C'est aussi la première année où le Centre commercial Belval Plaza se joint à l'événement, en organisant une nocturne, avec l'ouverture des magasins et des animations.»*

La Nuit de la Culture est organisée par la Ville d'Esch en étroite collaboration avec Les Amis du Théâtre. NC

Pour suivre l'actualité de la Nuit de la Culture et en savoir plus sur la programmation :

[www.esch.lu/nuitculture](http://www.esch.lu/nuitculture)

[www.facebook.com/nuitdelaculture](https://www.facebook.com/nuitdelaculture)



▲ Rue de l'Alzette – Uelzechtross.

▼ Passerelle Gaalgebierg.



© Marc Marchal





# DESIGNESCH









# THE SNAKE RAMPE EN SILENCE

Depuis quelques mois déjà, le viaduc fait sa mue. Aujourd'hui, quelque 700 mètres de paroi acoustique ont été installés. Reste 600 mètres de chantier, qui devraient être achevés au courant de ce printemps. La ville aura alors pris quelques nouvelles couleurs.



© Beng



Le viaduc, en quelque sorte colonne vertébrale de la ville, aux courbures serpentiformes – on ne s'étonnera pas qu'il ait été affublé du nom mordant de « snake » par les architectes du bureau Beng – avait grandement besoin d'une mue et donc, d'une nouvelle peau. Une rénovation qui se déclinait en plusieurs objectifs: techniques d'abord, esthétiques ensuite. Après s'être attelés à de nombreux travaux de remise en conformité (remplacement des fixations directes, ballastage complet, étanchéité, réparation du caniveau central, pose des caniveaux à câbles, etc.) les CFL avaient, en plus, souhaité anticiper la directive européenne ayant pour objectif de réduire les nuisances sonores subies par le voisinage (cette directive impose à la Société des Chemins de Fer Luxembourgeois d'améliorer le confort sonore des riverains de la ligne ferroviaire Esch-Rodange. Mais, ceci seulement jusqu'à la gare d'Esch dans un premier temps!) et donc de s'attaquer également au tronçon *intra muros* correspondant au viaduc. Faire d'une pierre deux coups en quelque sorte. De nombreuses études techniques, réalisées conjointement avec Lux Ouvrage d'Art, étaient préalablement nécessaires avant la mise en place des parois acoustiques. La question de la hauteur de ces murs fut soulevée. Ils optèrent d'abord pour 2,80 mètres. Des études plus pointues furent engagées en ce sens. Mais les résultats ne furent pas probants: la prise au vent était trop importante, risquant à terme de fragiliser l'encorbellement. Au final, la hauteur permettant de maximiser l'acoustique et de minimiser les réactions d'effort au vent, fut définie à 1,60 mètre. « Ces murs permettront de réduire le bruit entre six et

© Beng



dix décibels. Ce qui représente tout de même une diminution perceptible de l'ordre de 50% pour l'entourage proche», confirme Pol Wirtz, ingénieur aux CFL. Un confort sonore important d'autant plus que cette ligne (Esch-Rodange) connaît une fréquentation importante (un train tous les quarts d'heure dans les deux sens auxquels se rajoute le frêt ferroviaire).

Il a également été prévu trois ouvertures côté ville et une côté Arbed afin que les secours





puissent intervenir le cas échéant. « *Nous avons défini l'emplacement des portes en concertation avec les pompiers, ceci pour qu'ils puissent juger eux-mêmes de ces différents points d'intervention en tenant compte également de l'espace libre en contrebas afin de pouvoir y placer leurs différents engins* », précise Pol Wirtz. Voici pour les conditions purement techniques. En effet, comme mentionné plus haut, les cloisons se veulent aussi esthétiques, doléance clairement affichée par

la ville d'Esch. Ou comment allier l'utile et l'agréable.

#### Tout en écailles

La municipalité a ainsi choisi le bureau d'architecture Beng afin qu'il « *combine au mieux les aspects techniques et les considérations d'ordre artistique et environnemental* » dicit Nico Engel, architecte. Pour ce faire, le bureau s'est adjoint les services de l'artiste russe Alexander Konstantinov. A charge ►





tantôt foncés, passant graduellement de l'un à l'autre. On imagine alors un reptile ondulant paresseusement sur le sol, les rayons du soleil faisant contraster ses couleurs.

Cet ouvrage d'art, construit dans les années 60 et culminant à 7,50 mètres en son point le plus haut, subit également un lifting en sa partie inférieure. Lasure de protection pour les piliers et le tablier, figuration colorée pour les 88 pylônes et le mur de soutènement, nouveaux cadrans conçus pour de nouveaux graffitis (les anciens ne pouvant survivre à la rénovation), etc. De haut en bas, cet ouvrage maintenant emblématique se refait donc une beauté.

Et, en ce printemps 2014, après l'éclosion de mère Nature, le viaduc ferroviaire aura fini sa mue et une nouvelle étape de l'embellissement de la ville sera achevée. Colorée assurément! J-M S





# ZOOM SUR



# JEFF DE BRUGES

## LE CHOCOLAT DANS TOUS SES ÉTATS

Jeff de Bruges s'est (enfin !) installé au Luxembourg.  
Non pas dans la capitale mais bien à Esch,  
dans l'artère commerciale du centre-ville,  
rue de l'Alzette. Vous voulez-vous faire plaisir ?  
Faites un détour dans ce palais du chocolat

**N**euf personnes sur dix aiment le chocolat ; la dixième ment. (John G. Tullius, artiste et illustrateur de BD américain) Pourtant ! Pourtant, il a fallu attendre le 4 juillet 2013 et l'initiative de Sylvie Rizzon pour qu'une franchise Jeff de Bruges n'ouvre ses portes dans notre ville. Maintenant, les gourmands et les gourmets ont leur antre.

Tout droit venu de Côte d'Ivoire pour la grande majorité des fèves de cacao, Jeff de Bruges choisit avec soin les meilleurs ingrédients qu'il soit, adoptant la filière et le programme QPP (qui garantit la qualité des produits et un commerce équitable auprès de 73 coopératives représentant environ 41 000 planteurs de cacao ivoiriens). Que ce soit chocolats, tablettes ou truffes, la qualité gustative est donc assurée. La diversité également ! Régulièrement des nouveautés prennent place, de nouvelles thématiques égailent les fêtes annuelles et des packagings modernes embellissent la vitrine. En plus du chocolat et de ses déclinaisons, cette boutique des douceurs propose toute une gamme de dragées pour des cérémonies tels les baptêmes, les communions et les mariages ainsi qu'un choix rafraîchissant de glaces en été. N'hésitez donc pas à franchir la porte du 103, rue de l'Alzette et vous faire conseiller par Jenny et Sylvie. Aménité et sourires (à croquer !) assurés. *J-M S*

### Jeff de Bruges

103, rue de l'Alzette  
L-4011 Esch-sur-Alzette  
Tél.: 26 53 28 51  
[www.jeffdebruges.com](http://www.jeffdebruges.com)



Photos © Marc Marchal













# RÉVOLUTION DANS LE MONDE DE BÉBÉ

## 300 MARQUES PROPOSÉES DEPUIS CINQ ANS

Bubble est un « Concept Store » novateur pour bébés et enfants. Depuis cinq ans, l'enseigne propose vêtements, jouets, musique, articles de décoration, petit mobilier et d'autres objets design pour les petits.

**F**ini les barboteuses et le doudou jauni. Aujourd'hui, bébé est habillé tendance et fait sa sieste dans une chambre décorée design. Pour cela, Bubble possède un stock inépuisable de vêtements de petites ou grandes marques, de jouets et objets déco jolis et rigolos pour vos têtes blondes. Laurence Weis, gérante de la boutique explique toute l'originalité du concept : *« Bubble offre une large palette de produits lifestyle recherchés et originaux. Ainsi nous vendons des produits résolument design, souvent avec un petit clin d'œil, que ce soit dans le domaine du jouet, de la mode, de la puériculture, de la décoration ou tout simplement des gadgets. Je pense que ce qui fait le grand succès de Bubble, c'est surtout l'originalité et la diversité des produits. Ainsi les idées cadeaux originales sont nombreuses pour tous les goûts et tous les budgets. »* Bubble fait partie des tout premiers commerces installés à Esch Belval. L'enseigne est présente depuis l'ouverture du centre commercial Belval Plaza en novembre 2008. En cinq ans d'existence, Bubble a fait de nombreux adeptes : *« Jeans Levi's, lunettes de soleil Ray Ban ou Converse côtoient des petites marques inconnues, mais très originales provenant d'Angleterre, de la Scandinavie, des États-Unis, d'Australie et finalement du monde entier. Comme nous essayons de renouveler la gamme constamment, nous avons déjà pu exposer près de 300 marques différentes depuis l'ouverture. »* LC

---

### Bubble

7, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch-sur-Alzette  
Tél.: 26 55 25 03  
[www.bubble.lu](http://www.bubble.lu)





# **VOTRE ANNONCE ICI ?**

**RÉSERVEZ DÈS  
MAINTENANT VOTRE  
EMPLACEMENT  
ET ENVOYEZ VOTRE  
PUBLICITÉ  
À L'ADRESSE SUIVANTE :**

---

**kultesch@esch.lu**

---





# NEWS EXPRESS



## Plurio.net

Plurio.net est la plateforme pour la saisie et la diffusion des contenus culturels de la Grande Région. Entre 4.000 et 6.000 manifestations culturelles et touristiques et 10.000 adresses sont quotidiennement présentées sur [www.plurio.net](http://www.plurio.net). Plus de 3.000 membres en Grande Région, dont plus de 1.000 opérateurs au Luxembourg utilisent l'infrastructure pour promouvoir leurs activités. Un réseau de diffusion de plus de 30 partenaires de contenu fait de ce portail la référence pour les actualités culturelles en Grande Région.



## 30 Kulturreporter bewerten das bestehende Kulturangebot in Esch

Insgesamt 30 Kulturreporter im Alter von 13 bis 26 Jahren werden während einem Jahr das bestehende Escher Kulturangebot analysieren und aus Sicht der Jugend auswerten. Ziel des Projektes ist es den Dialog zwischen Kulturinstitutionen und den jugendlichen Reportern zu verstärken. So können deren Wünsche erforscht und das kulturelle Angebot besser auf die Erwartungen des jungen Publikums angepasst werden. Eine erste Auskunft über das Echo der Jugendlichen wird schon in der nächsten Ausgabe des KultEsch zu finden sein.



## Le carnaval 2014 à Esch: 3 jours, 4 ambiances et 5 événements

Pour l'édition 2014 de la *Escher Fuesend*, le Syndicat d'Initiative et de Tourisme d'Esch propose une programmation regroupant une série d'événements pour tous les goûts et tous les âges... Environ 60 associations participeront avec des chars, musiques et groupes pédestres à la 13e Grande Cavalcade à Esch. Le cortège Cavalcade partira dimanche 23 mars à 14.30 heures de la Place Victor Hugo en direction de la Rue d'Alzette. Une soirée Après-Cavalcade avec Tim Toupet, Hoffi & Zambezi et beaucoup d'autres devrait enflammer la scène face à un public passionné et fêtard sous le grand chapiteau sur la Place de l'Hôtel de Ville. Au même endroit seront organisés trois autres événements, dont la soirée Uni.lu (vendredi 21 mars), le bal de carnaval pour enfants en date du samedi 22 mars à partir de 14 heures et la soirée dansante pour seniors (22 mars à 20 heures) avec Jeannot Conter, Rol Gires & Happy Sound.





### Treffpunkt Bibliothék

La Bibliothèque Municipale d'Esch lancera ce printemps une campagne d'image de marque qui s'adresse au grand public. Cette campagne, réalisée par l'agence *fcreations*, expose les différentes facettes d'une bibliothèque moderne. Elle prend la forme d'annonces, d'affiches, de dépliants et brochures riches en conseils et informations pratiques.



### La Maison du Savoir. Une prouesse de l'ingénierie

Jan Van Aelst, Ingénieur

#### Mercredi, 5 mars

Conçue par les architectes *Baumschlager & Eberle* et *Christian Bauer et Associés*, la Maison du Savoir – bâtiment central de l'Université du Luxembourg – se compose d'une barre de plus de 180 m avec des porte-à-faux de 25 m et d'une tour de 83 m. Le directeur du bureau d'études *Jan Van Aelst* d'Anvers donne des précisions sur les défis que posait cette architecture. La conférence est en français.



Conférences

### 100 000 m<sup>2</sup> de surfaces métalliques corrodées – comment les conserver?

Jean Lamesch, PhD Chimie Physique

#### Mercredi, 26 mars

Les hauts fourneaux de Belval conservés comme «Monuments dans la Cité», se trouvent dans une situation unique. Nulle part ailleurs on trouve une telle proximité entre la circulation citadine et un ensemble de milliers de tonnes d'acier qui n'étaient pas préparées à une destinée de type tour Eiffel. Jean Lamesch retrace l'historique des réflexions qui ont présidé à cette initiative, les tests longs et détaillés qui ont précédé la décision quant aux peintures et aux procédures de protection de l'acier, de la fonte et des autres métaux divers et variés qui composent la structure des hauts fourneaux. La conférence est en français.

Les deux conférences:

Début: 19h30, Entrée libre

Lieu: Massenoire (face à la Rockhal)

Avenue du Rock'n'Roll

à Belval, Esch-sur-Alzette

Le Fonds Belval, Tél. 00352 26840-1,

[www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu)



## Brochures publiées par PIJ en coopération avec le Service Jeunesse d'Esch

### Sports, fun & more

Dans la brochure bilingue française / luxembourgeoise « Sports, fun & more », vous retrouvez toutes les informations sur les différents clubs sportifs de la ville d'Esch-sur-Alzette et leurs offres sportives: Arts Martiaux, Athlétisme, Basket, Billard/ Carambole, Echecs, Escrime, Football, Gymnastique, Handball, Sport Aquatique, Tennis, Tennis de Table, Tir à l'arc, Volleyball, Multisports.



### Emploi, formations & plus

La brochure bilingue française / luxembourgeoise présente tout ce qu'il faut savoir sur les services d'orientation, de placement, de formation et de consultation, les mesures d'emploi pour les jeunes, les centres de formation, les services volontaires, la recherche d'emploi et les jobs vacances. Les deux brochures sont gratuitement disponibles au Point Info Jeunes, 10, rue du Commerce, L-4067 Esch-sur-Alzette, Tél. : 54 73 83 8057 ou à la Réception de la ville d'Esch-sur-Alzette.



## Exposition Festival Out of the Crowd

Le festival Out of the Crowd n'est pas uniquement un événement musical incontournable, mais également une plateforme de découverte de jeunes artistes contemporains nationaux et européens. L'exposition de 2014 mettra à l'honneur l'art sonore. Quatre artistes ou duos d'artistes – *Valentin Ferré, Morgan Dagueneat aka Bertuf, AV2 et ALT GR* – sont invités à développer, aussi bien individuellement que collectivement, des installations audiovisuelles dans la galerie de la Kulturfabrik. L'exposition prend la forme d'un happening d'une journée: certaines installations fonctionnent en continu, d'autres sont activées par des performances ponctuelles. Les différents dispositifs, selon un principe d'interactivité, se parasitent et réagissent aux mouvements des spectateurs. L'exposition est organisée par l'association française L'Œil d'Oodaaq. Samedi, 19 avril, Entrée libre, au Centre Culturel Kulturfabrik.

Plus d'informations:

[www.valentinferre.net](http://www.valentinferre.net)

[www.bertuf.org](http://www.bertuf.org)

[www.pierrepierrepierrepier.free.fr/AV2/](http://www.pierrepierrepierrepier.free.fr/AV2/)

[www.altgr.over-blog.com](http://www.altgr.over-blog.com)

[www.loeildoodaaq.fr](http://www.loeildoodaaq.fr)

## Das lange Warten hat ein Ende!

Nachdem OneRepublic ihr Konzert im Februar absagen mussten, kommt die amerikanische Pop-Band nun endlich am 14. März in die Rockhal zum Nachholtermin! Wir können nur hoffen, dass OneRepublic ihre Fans für ihre lange Wartezeit gebührend entlohnt. Wer jedoch bereits für Februar keine Eintrittskarte ergattern konnte, wird weiterhin enttäuscht: Die Rockhal ist bereits ausverkauft!



Musique





## Natas Loves you



Si ce club des cinq a vu le jour au Luxembourg pendant l'été 2007, il a grandi à Paris, où il a maintes fois refait le monde au fameux bar le Pop In. Sur scène comme en studio, ces garçons déclinent une pop exaltante dans la langue de Shakespeare. Ayant déjà produit deux EP et un single, Natas Loves You vacille entre orgies mélodiques et pincées psychédélics. Sur les traces de Phoenix ou MGMT, signé sur le label 3<sup>ème</sup> Bureau (OrelSan, Brigitte, Pony Pony Run Run), le groupe prépare enfin son premier album. Il sera intitulé *The Eighth Continent* et aura aux manettes le grand réalisateur Chris Zane (*Passion Pit*, *Friendly Fires*, *Walkmen*)! Natas Loves You, disent-ils: et c'est réciproque.

**music:LX**  
LUXEMBOURG EXPORT OFFICE

## La Maison des Arts et des Étudiants

La Maison des Arts et des Étudiants, qui a été conçue par le bureau d'architecture Witry et Witry, est surtout destinée aux manifestations à caractère artistique, culturel ou socio-culturel de l'Université du Luxembourg. Elle met à disposition, surtout aux étudiants, des infrastructures pour l'organisation d'activités créatives et pédagogiques dans toutes les disciplines artistiques, comme notamment des ateliers, des concerts, des spectacles, des expositions, des événements officiels ou des fêtes estudiantines. Par ailleurs, cette maison thématique offre un pied-à-terre aux organisations estudiantines. La Maison des Arts et des Étudiants est regroupée avec la Maison du Nombre dans un bâtiment d'une surface totale de ± 25.000 m<sup>2</sup>. Sa construction a débuté en mars 2013 et devrait être finalisée en été 2016.



Uni

## LIÈGETOGETHER Métropole Ouverte Créative Connectée

Dans la foulée de la candidature de la Ville de Liège à l'exposition universelle 2017, la cité ardente a souhaité conserver l'esprit dynamique généré dans ce cadre pour maintenir la visibilité accrue dont elle bénéficie au niveau international. De cette volonté est né le projet «Liège Métropole Puissance 3» ou LIÈGETOGETHER - Métropole Ouverte Créative Connectée. A travers une programmation événementielle créative et populaire (parade, créations artistiques en espace public, oeuvres éphémères, rassemblement populaires, expositions,...), Liège adopte une nouvelle stratégie en faveur de la créativité, de la connectivité et de l'ouverture au monde. Parmi les événements phares de cette initiative figureront le réseau



Villes  
jumelées

universitaire «World Wide Classroom» animé par l'Université de Liège ou encore le Liège ICT Day, un rendez-vous bisannuel alliant dimensions internationale, scientifique, économique, politique et citoyenne.  
[www.liegetogether.be](http://www.liegetogether.be)



## Nouvelles acquisitions de la Bibliothèque Municipale

Jhemp Hoscheit  
**Den Eppes**

**Biblio**

*Den Eppes* ist die Geschichte eines kleinen Spielroboters, der auf einer Müllhalde landet, weil sich niemand mehr mit diesem alten Spielzeug beschäftigen will. Traurig, nutzlos und kaputt liegt er auf der Wiese, bis er von den lustigen Feldmäusen Surri und Ulma gefunden wird. Sie schleppen ihn nach Hause, wo er mit ein paar alten Batterien wieder zum Leben erweckt wird. Die drei Freunde erleben die tollsten Abenteuer und der Spielroboter *Den Eppes* rettet Surri und Ulma das Leben. Der bekannte und beliebte luxemburgische Autor *Jhemp Hoscheit* schreibt in dieser spannenden Geschichte nicht nur über Freundschaft und gefährliche Abenteuer, er thematisiert auch für Kinder verständlich und anschaulich aktuelle



© Editions Guy Binsfeld 2013

Umweltprobleme unserer „Konsum- und Wegwerfgesellschaft“. Mit den Bildern der international renommierten Kinderbuchillustratorin Dorota Wünsch werden *Den Eppes* und die beiden Feldmäuse lebendig.

John Green

**Das Schicksal ist ein mieser Verräter**



© Carl Hanser Verlag 2012

„Krebsbücher sind doof“, sagt die 16-jährige Hazel, die selbst Krebs hat. Sie will auf gar keinen Fall bemitleidet werden und kann mit Selbsthilfegruppen nichts anfangen. Bis sie in einer Gruppe auf den intelligenten, gut aussehenden und umwerfend schlagfertigen Gus trifft. Der geht offensiv mit seiner Krankheit um. Hazel und Gus diskutieren Bücher, hören Musik, sehen Filme und verlieben sich ineinander – trotz ihrer Handicaps und Unerfahrenheit. Gus macht Hazels großen Traum wahr: Gemeinsam fliegen sie nach Amsterdam, um dort Peter Van Houten zu treffen, den Autor von Hazels absolutem Lieblingsbuch. Ein tiefgründiges, emotionales und zugleich freches Jugendbuch über Krankheit, Liebe und Tod.

Dagmar Wortham

**Die ungeliebten Kinder – Endstation Heim?**

Weshalb viele Heimkinder von Anfang an keine Chance im Leben haben und wie es ihnen dort ergeht, schildert Dagmar Wortham in ihrem Buch „Die ungeliebten Kinder. Endstation Heim?“ Unbemerkt von der Gesellschaft führen zahlreiche Kinder einen regelrechten Überlebenskampf: Sie stammen aus zerrütteten Familienverhältnissen und leiden unter Hoffnungslosigkeit, Verzweiflung, Trauer und Wut. Gleichzeitig kämpfen sie mit verschiedenen Mitteln um Aufmerksamkeit, Liebe, Verständnis – und um ihre eigene Zukunft. Dagmar Wortham ist staatlich anerkannte Erzieherin und Elternbildnerin. Sie betreute Jugendliche in verschiedenen Heimen und legt ihren Schwerpunkt darauf neue Wege in der Arbeit mit diesen Kindern zu gehen und ihnen Hoffnung auf ein gutes Leben zu machen.



© Goldegg Verlag 2010





# AGENDA





## MARS 2014

### SAMEDI 01

**JAMES ARTHUR**

*Concert*

⌚ 20h30 } 26 € + frais de prévente

📍 Rockhal



**MÉDÉE**

*Théâtre*

⌚ 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

**LE DÉPARTEMENT JAZZ  
DU CONSERVATOIRE  
D'ESCH-SUR-ALZETTE**

*Concert*

⌚ 20h00 } 15 €

📍 Conservatoire de Musique

**THE ARISTOCRATS**

*Concert*

⌚ 19h30 } 18 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### MARDI 04

**FALL OUT BOY**

*Concert*

⌚ 20h00 } 34 € + frais de prévente

📍 Rockhal

### MERCREDI 05

**FEMME**

*Concert*

⌚ 20h30 } Entrée libre

📍 Rockhal

**LA MAISON DU SAVOIR. UNE  
PROUESSE DE L'INGÉNÉRIE**

*Conférence par Jan Van Aelst*

⌚ 19h30 } Entrée libre

📍 Massenoire

### JEUDI 06

**BOY & BEAR**

*Concert*

⌚ 20h00 } 19 € + frais de prévente

📍 Rockhal



### VENDREDI 07

**TIM BENDZKO**

*Concert*

⌚ 20h00 } 30 € + frais de prévente

📍 Rockhal

**DAN LE SAC VS  
SCROOBIOUS PIP**

*Concert*

⌚ 20h30 } 18 € + frais de prévente

📍 Rockhal

**LÉTZEBUERG,  
DE LÉTZEBUERGER**

*Théâtre*

⌚ 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

**ALARME DANS L'INTESTIN**

*Théâtre / Soirée d'information*

⌚ 19h30 } Entrée libre

📍 Lycée Hubert Clément

Site Victor Hugo

### SAMEDI 08

**LES 4 SAISONS,  
AU FIL DU TEMPS**

*Concert*

⌚ 20h00 } 10 €

📍 Conservatoire de Musique

**2RAUMWOHNUNG**

*Concert*

⌚ 20h30 } 25 € + frais de prévente

📍 Rockhal



**DO IT YOURSELF FESTIVAL**

*Workshop*

⌚ 14h00 } Entrée libre

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

**CHORALE MUNICIPALE D'ESCH**

*Concert*

⌚ 20h00 } Entrée libre

📍 Église Décanales St Joseph

**GUSTTAVO LIMA**

*Concert*

⌚ 22h00 } 35 – 50 €

📍 Rockhal

### DIMANCHE 09

**MUSIC FACTORY –  
STUDENT'S LIVE**

*Concert*

⌚ 14h00 } Entrée libre

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### LUNDI 10

**THE 1975**

*Concert*

⌚ 20h30 } 18 € + frais de prévente

📍 Rockhal

### MARDI 11

**A GAUCHE EN SORTANT  
DE L'ASCENSEUR**

*Théâtre*

⌚ 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

### JEUDI 13

**SKUNK ANANSIE**

*Concert*

⌚ 20h30

36 – 46 € + frais de prévente

📍 Rockhal





## NICOLE CROISILLE

Concert

⊙ 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

## VENREDI 14

### AVANT QUE J'OUBLIE

Théâtre

⊙ 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

### ONEREPUBLIC

Concert

⊙ 20h30 } 32 € + frais de prévente

📍 Rockhal

## SAMEDI 15

### GIOVANNI BELLUCCI

Concert

⊙ 20h00 } 15 €

📍 Conservatoire de Musique

### METAL BATTLE

Concert

⊙ 20h00 } 10 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### BOOBA – LE BOSS

DU RAP GAME

Concert

⊙ 20h00 } 39 €

📍 Rockhal

## DIMANCHE 16

### 8<sup>TH</sup> INTERNATIONAL

RECORD FAIR

Foire aux disques

⊙ 11h00 > 16h00 } 5 €

📍 Rockhal

### VISITE GUIDÉE BELVAL

Visite guidée

⊙ 15h00

📍 Massenoire

## MARDI 18

### LE SYSTÈME RIBADIER

Théâtre

⊙ 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

### DJUU

Concert

⊙ 20h00 } Entrée libre

📍 Rockhal

## MERCREDI 19

### LES ENSEIGNANTS DU CONSERVATOIRE D'ESCH-SUR-ALZETTE

Concert

⊙ 20h00 } 15 €

📍 Conservatoire de Musique

### THE AUSTRALIAN PINK FLOYD SHOW

Concert

⊙ 20h30

35 – 55 € + frais de prévente

📍 Rockhal

### RECYCLING MEDEA

Film

⊙ 20h00 } Entrée libre

📍 Théâtre Municipal



## JEUDI 20

### REA GARVEY

Concert

⊙ 20h30 } 27 € + frais de prévente

📍 Rockhal



### RECTO VERSO

Théâtre

⊙ 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

Retrouvez  
l'agenda sous  
forme de pdf sur  
[www.kultesch.lu](http://www.kultesch.lu)





## VENDREDI 21

### LUXI LEAKS

*Cabaret*

⌚ 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

### INHUMAN RAMPAGE

*Concert*

⌚ 20h00

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### CARNAVAL ESCH – SOIRÉE UNI.LU

*Soirée*

📍 Place de l'Hôtel de Ville

## SAMEDI 22

### CARNAVAL POUR ENFANTS

*Fête pour enfants*

⌚ 14h00

📍 Place de l'Hôtel de Ville

### LUXI LEAKS

*Cabaret*

⌚ 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

### DER GENERAL

*Film / Concert*

⌚ 20h00 } 15 €

📍 Conservatoire de Musique

### RETRACE MY FRAGMENTS

*Concert*

⌚ 20h00 } Entrée libre

📍 Rockhal

### THÉ DANSANT AVEC JEANNOT CONTER, ROL GIRES & HAPPY SOUND

*Thé Dansant*

📍 Place de l'Hôtel de Ville

## DIMANCHE 23

### LUXI LEAKS

*Cabaret*

⌚ 17h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

### 13<sup>e</sup> GRANDE CAVALCADE

*Cavalcade*

⌚ 14h30

📍 Centre-ville

### KING-WILMA-APRÈS- CAVALCADE AVEC TIM TOUPET, HOFFI&ZAMBEZI

*Fête*

⌚ 16h00

📍 Place de l'Hôtel de Ville

## MERCREDI 26

### DRÉNKE, FÈMMEN A SÉIER FUEREN

*Cabaret*

⌚ 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal



### NOTRE DAME DE PARIS

*Comédie musicale*

⌚ 20h00

43 – 65 € + frais de prévente

📍 Rockhal

### 100 000 M² DE SURFACES MÉTALLIQUES CORRODÉES – COMMENT LES CONSERVER ?

*Conférence par Jean Lamesch*

⌚ 19h30 } Entrée libre

📍 Massenoire

## JEUDI 27

### PACO IBANEZ CANTA A LOS POETAS LATINOAMERICANOS

*Concert*

⌚ 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

### NOTRE DAME DE PARIS

*Comédie musicale*

⌚ 20h00

43 – 65 € + frais de prévente

📍 Rockhal

### S-CREW

*Concert*

⌚ 19h30 } 18 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

## VENDREDI 28

### NOTRE DAME DE PARIS

*Comédie musicale*

⌚ 20h00

43 – 65 € + frais de prévente

📍 Rockhal

## SAMEDI 29

### NOTRE DAME DE PARIS

*Comédie musicale*

⌚ 20h00

43 – 65 € + frais de prévente

📍 Rockhal

### LUCRÈCE BORGIA

*Théâtre*

⌚ 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

### SOLLA MIMIDO

*Concert*

⌚ 16h30 } 10 €

📍 Conservatoire de Musique

### PAUL HOFFMAN'S VOODOO KINGDOM

*Concert*

⌚ 19h30 } 10 €

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

## DIMANCHE 30

### NOTRE DAME DE PARIS

*Comédie musicale*

⌚ 20h00

43 – 65 € + frais de prévente

📍 Rockhal

## LUNDI 31

### METRONOMY

*Concert*

⌚ 20h30 } 23 € + frais de prévente

📍 Rockhal







## AVRIL 2014

### MARDI 01

#### DEEP PURPLE

Concert

Ⓢ 20h00 } 47€ + frais de prévente  
📍 Rockhal

#### MÄNNERABEND

Théâtre

Ⓢ 20h00 } 15€  
📍 Théâtre Municipal

### MERCREDI 02

#### MÄNNERABEND

Théâtre

Ⓢ 20h00 } 15€  
📍 Théâtre Municipal

#### MID' WEEK CONCERT

Concert

Ⓢ 20h00 } Entrée libre  
📍 Conservatoire de Musique

#### HEYMOONSHAKER

Concert

Ⓢ 20h30 } Entrée libre  
📍 Rockhalcafé

### JEUDI 03

#### EVERYTHING WITHIN

Concert

Ⓢ 20h00 } 15€  
📍 Théâtre Municipal

### VENREDI 04

#### LES GRANDS MOYENS

Théâtre

Ⓢ 20h00 } 15€  
📍 Théâtre Municipal

### SAMEDI 05

#### FAUVE

Concert

Ⓢ 20h30  
20,5€ + frais de prévente  
📍 Rockhal



#### MOOFEST

Concert

Ⓢ 19h00 } 8€ + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### VENREDI 11

#### RENAN LUCE

Concert

Ⓢ 20h00 } 26€ + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### DIMANCHE 13

#### BIRTH OF JOY

Concert

Ⓢ 20h30 } Entrée libre  
📍 Rockhal

### MERCREDI 16

#### ALBOROSIE

Concert

Ⓢ 19h30 } 22€ + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### JEUDI 17

#### JOHN MAYALL

Concert

Ⓢ 20h30 } 35€ + frais de prévente  
📍 Rockhal

### VENREDI 18

#### IRIE RÉVOLTÉS

Concert

Ⓢ 19h30 } 18€ + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### SAMEDI 19

#### OUT OF THE CROWD

Festival

Ⓢ 16h00 } 25€ + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### JEUDI 24

#### LOOKING FOR GAZA

Théâtre

Ⓢ 20h00 } 15€ + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

#### MIGHTY OAKS

Concert

Ⓢ 20h30 } Entrée libre  
📍 Rockhal



### VENREDI 25

#### CONCERT DE GALA

« UNA NOCHE MUY MEXICANA »

Concert

Ⓢ 20h00 } 15€  
📍 Théâtre Municipal

#### PRINTEMPS DES POÈTES

Poésie

Ⓢ 20h00 } Entrée libre  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### SAMEDI 26

#### CONCERT DE GALA

« UNA NOCHE MUY MEXICANA »

Concert

Ⓢ 20h00 } 15€  
📍 Théâtre Municipal

#### LES ENSEIGNANTS DU CONSERVATOIRE D'ESCH-SUR-ALZETTE

Concert

Ⓢ 20h00 } 15€  
📍 Conservatoire de Musique

### DIMANCHE 27

#### KLANGKARUSSELL

Concert

Ⓢ 20h30 } 21€ + frais de prévente  
📍 Rockhal

### MARDI 29

#### EXIT

Théâtre

Ⓢ 20h00 } 15€  
📍 Théâtre Municipal

### MERCREDI 30

#### TINARIWEN

Concert

Ⓢ 20h30  
25,5€ + frais de prévente  
📍 Rockhal

Retrouvez  
l'agenda sous  
forme de pdf sur  
[www.kultesch.lu](http://www.kultesch.lu)



## EXPOSITIONS À LONG TERME

### JUSQU'AU PRINTEMPS 2014

BELVAL & MORE –  
LES JARDINS DU LIVRE

*Exposition*

⊙ Entrée libre

📍 Massenoire

### JUSQU'AU 20 AVRIL

KEEP YOUR FEELINGS  
IN MEMORY

*Exposition d'art contemporain*

⊙ Entrée libre

📍 Musée national de la Résistance

### JUSQU'AU 02 AVRIL

NICOLAS BOUVY

*Photographie monochrome*

⊙ Entrée libre

📍 Lycée de Garçons Esch

### 07 FÉVRIER > 09 MARS

MARC WAGNER

*Peinture*

⊙ Entrée libre

📍 Galerie Schlusgoart

### 18 FÉVRIER > 07 MARS

CHARLES FAZZINO

*Oeuvres en 3D*

⊙ Entrée libre

📍 Galerie Schortgen

### 27 FÉVRIER > 28 MARS

EXPOSITION D'ARTISTES  
GREQUES – PANTELIS  
SABATOLIS ET NIKOS BALATSOS

*Peinture & céramique*

⊙ Entrée libre

📍 Galerie du Théâtre

### 15 MARS > 17 AVRIL

EIFFEL BY FIFAX

*Peinture & sculpture*

⊙ Entrée libre

📍 Galerie Schortgen

### 21 MARS > 19 AVRIL

CHARLY REINERTZ &  
COUKY KININSBERG

*Peinture*

⊙ Vernissage le 21 mars } 19h00

Entrée libre

📍 Galerie Schlusgoart

### 04 AVRIL > 27 AVRIL

THÉID JOHANNIS

*Mix-média*

⊙ Vernissage le 03 avril } 18h30

Entrée libre

📍 Galerie du Théâtre

### 04 AVRIL > 12 AVRIL

JONK KONSCHT ZU ESCH

*Concours d'art*

⊙ Vernissage le 04 avril } 18h00

Entrée libre

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### 04 AVRIL > 20 AVRIL

KERMESSE DE PAQUES

*Kermesse*

⊙ Entrée libre

📍 Place Victor Hugo &

Place des Remparts

### 19 AVRIL

L'ART DU SON

*Exposition Out of the Crowd*

⊙ Entrée libre

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### 29 AVRIL > 28 SEPTEMBRE

NELSON MANDELA

*Exposition historique*

⊙ Entrée libre

📍 Musée national de la Résistance

Retrouvez  
l'agenda sous  
forme de pdf sur  
[www.kultesch.lu](http://www.kultesch.lu)





## CINEMA

### À PARTIR DU 5 MARS

300: RISE OF AN EMPIRE  
 ☞ Utopolis Belval

### À PARTIR DU 6 MARS

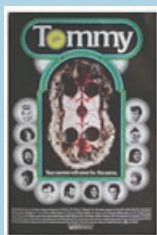
BIBI & TINA – DER FILM  
 ☞ CineAriston

### À PARTIR DU 12 MARS

THE MONUMENTS MEN  
 ☞ CineAriston

### 14 MARS

TOMMY – DANS LE CARDE  
 DE « ROCK IN CINEMA »  
 ☞ zohoo  
 ☞ CineKinosch



### À PARTIR DU 19 MARS

ABUS DE FAIBLESSE  
 ☞ CineAriston

THE WAY  
 ☞ CineAriston & CineKinosch

GRACE OF MONACO  
 ☞ Utopolis Belval

### 21 MARS

MEL BROOKS – SILENT MOVIE  
 ☞ zohoo  
 ☞ CineKinosch



### À PARTIR DU 26 MARS

THE BOOK THIEF P.36  
 ☞ CineAriston

CAPTAIN AMERICA:  
 THE WINTER SOLDIER  
 ☞ Utopolis Belval

### 27 MARS

TOMMY – DANS LE CARDE  
 DE « ROCK IN CINEMA »  
 ☞ zohoo  
 ☞ CineKinosch

### À PARTIR DU 31 MARS

THE ADVENTURER:  
 THE CURSE OF THE MIDAS BOX  
 ☞ CineAriston

### À PARTIR DU 2 AVRIL

TWO FACES OF JANUARY  
 ☞ CineAriston



RIO 2  
 ☞ Utopolis Belval

CLOCHETTE ET LA FÉE PIRATE  
 ☞ Utopolis Belval

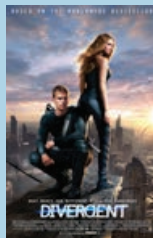
### 03 AVRIL

MEL BROOKS – SILENT MOVIE  
 ☞ zohoo  
 ☞ CineKinosch

### À PARTIR DU 9 AVRIL

NOAH  
 ☞ CineAriston & Utopolis Belval

DIVERGENT  
 ☞ Utopolis Belval



THE LEGO MOVIE  
 ☞ Utopolis Belval

### 11 AVRIL

LED ZEPPELIN: THE SONG  
 REMAINS THE SAME – DANS LE  
 CADRE DE « ROCK IN CINEMA »  
 ☞ zohoo  
 ☞ CineKinosch

### À PARTIR DU 16 AVRIL

THE AMAZING SPIDERMAN 2  
 ☞ CineAriston & Utopolis Belval

NEED FOR SPEED  
 ☞ Utopolis Belval

### 24 AVRIL

LED ZEPPELIN: THE SONG  
 REMAINS THE SAME – DANS LE  
 CADRE DE « ROCK IN CINEMA »  
 ☞ zohoo  
 ☞ CineKinosch

## R. De Lorenzi & Fils S.à.r.l.

Entreprise de Façades depuis 1953

Façades - Rénovations - Transformations

14, rue des Remparts L-4303 Esch-sur-Alzette

Tél: 54 75 66 Fax: 54 55 93 Mail: [info@delorenzi.lu](mailto:info@delorenzi.lu)

www.delorenzi.lu



## SPORT

### BASKETBALL

#### 08 MARS

##### BASKET ESCH – ETZELLA ETTELBRUCK

*Total League Hommes – Poule maintien*

⌚ 20h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

##### BASKET ESCH – T71 DUDELANGE

*Total League Dames – Poule titre*

⌚ 18h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 16 MARS

##### BASKET ESCH – BLACKSTAR MERSCH

*Total League Hommes – Poule maintien*

⌚ 17h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

##### BASKET ESCH – MUSEL PIKES

*Total League Dames – Poule titre*

⌚ 15h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 30 MARS

##### BASKET ESCH – AB CONTERN

*Total League Dames – Poule titre*

⌚ 15h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 06 AVRIL

##### BASKET ESCH – RACING LUXEMBOURG

*Total League Hommes – Poule maintien*

⌚ 17h00

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

##### BASKET ESCH – ETZELLA ETTELBRUCK

*Total League Dames – Poule titre*

⌚ 15h00

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 25 AVRIL

##### BASKET ESCH – GRENGEWALD HOSTERT

*Total League Hommes – Poule maintien*

⌚ 20h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

## FOOTBALL

#### 09 MARS

##### ESCH JEUNESSE – NIEDERCORN PROGRÈS

*BGL Ligue*

⌚ Horaire à définir

📍 Lieu à définir

#### 16 MARS

##### ESCH FOLA – LUXEMBOURG RFCU

*BGL Ligue*

⌚ Horaire à définir

📍 Lieu à définir

#### 23 MARS

##### ESCH JEUNESSE – HAMM RM BENFICA FC

*BGL Ligue*

⌚ Horaire à définir

📍 Lieu à définir

#### 30 MARS

##### ESCH FOLA – HESPERANGE SWIFT

*BGL Ligue*

⌚ Horaire à définir

📍 Lieu à définir

#### 06 AVRIL

##### ESCH FOLA – KAERJENG UN

*BGL Ligue*

⌚ Horaire à définir

📍 Lieu à définir

#### 13 AVRIL

##### ESCH JEUNESSE – DUDELANGE F91

*BGL Ligue*

⌚ Horaire à définir

📍 Lieu à définir

#### 19 AVRIL

##### ESCH FOLA – NIEDERCORN PROGRÈS

*BGL Ligue*

⌚ Horaire à définir

📍 Lieu à définir

#### 27 AVRIL

##### ESCH JEUNESSE – DIFFERDANGE F.C.03

*BGL Ligue*

⌚ Horaire à définir

📍 Lieu à définir

## HANDBALL

#### 05 > 08 MARS

##### DEMI-FINALES ET FINALE COUPE DE LUXEMBOURG

#### 06 MARS

##### HANDBALL ESCH – SCHIFFLANGE

⌚ 20h45

📍 Gymnase de la Coque

*Dates précises des matchs play-off non publiées lors de la clôture de la rédaction.*

## AUTRES

#### 29 MARS

##### HANDISPORTWOCH

*Showevent*

⌚ 19h00 } Entrée libre

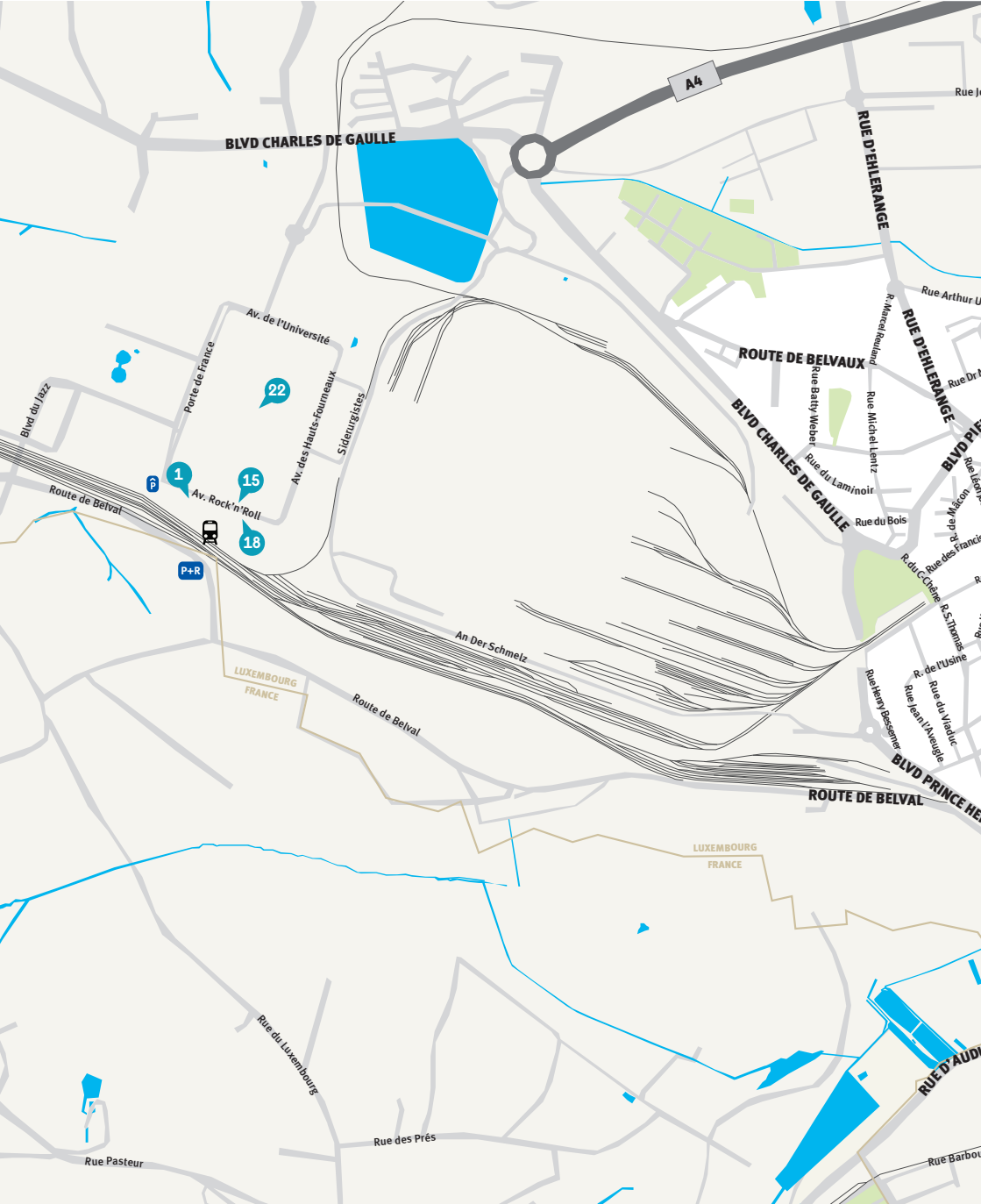
📍 Centre Omnisports Henri Schmitz



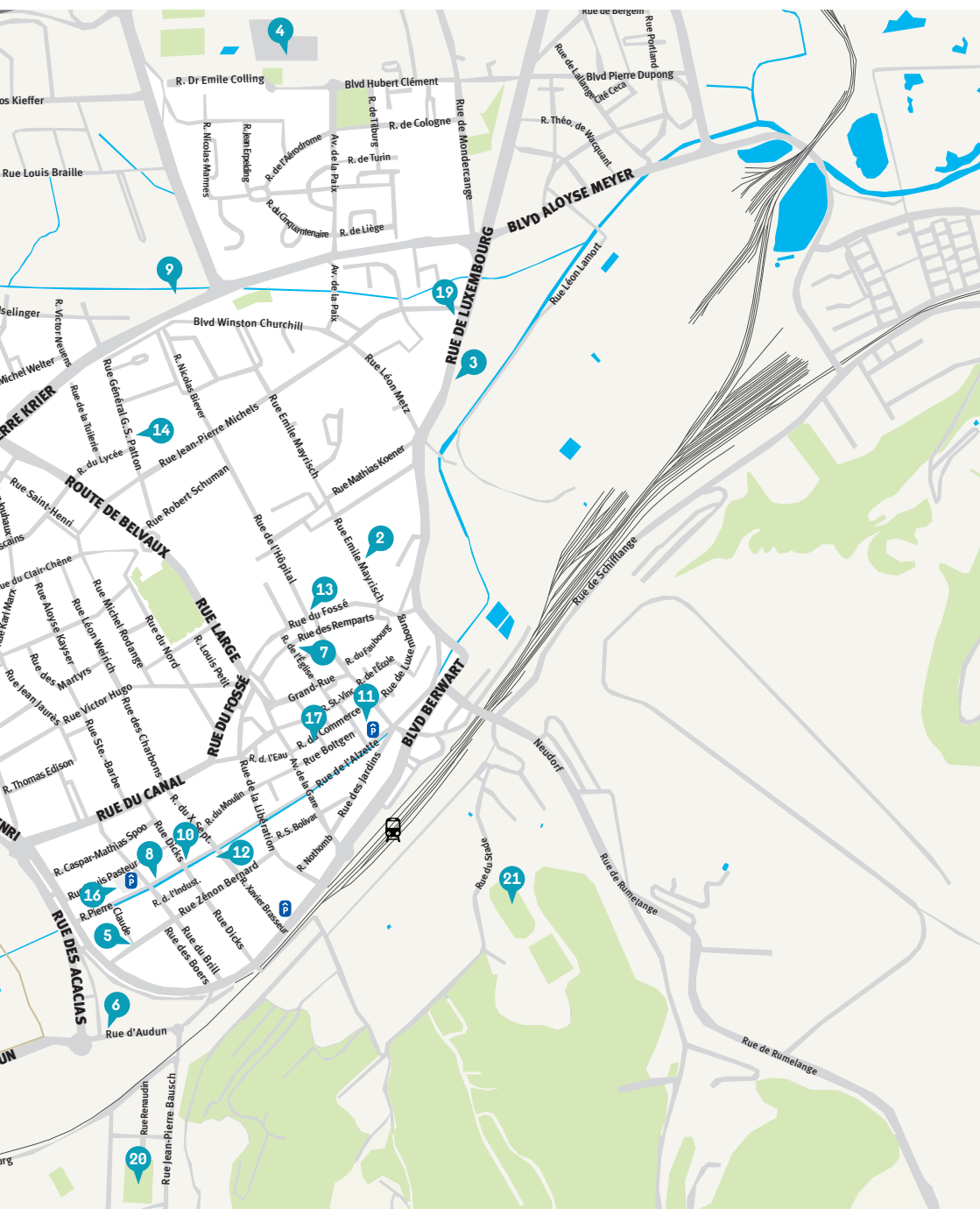


# INFOS PRATIQUES











# Adresses utiles

## Belval Plaza

7, avenue du Rock 'n' Roll  
L-4361 Esch/Alzette  
☎ 26 17 51 79  
🌐 [www.belvalshopping.lu](http://www.belvalshopping.lu)  
✉ [info@belvalplaza.com](mailto:info@belvalplaza.com)

1

## Bibliothèque Municipale

26, rue Emile Mayrisch  
L-4240 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 496  
🌐 [www.esch.lu/culture/bibliotheque](http://www.esch.lu/culture/bibliotheque)  
✉ [biblioteque@villeesch.lu](mailto:biblioteque@villeesch.lu)  
🕒 Lundi : 14h00 – 17h00  
Mardi : 10h00 – 12h00 / 14h00 – 17h00  
Mercredi : 13h30 – 17h00  
Jeudi : 10h00 – 12h00 / 14h00 – 17h00  
Vendredi : 15h00 – 19h00  
Samedi : 10h00 – 12h00

2

## Bubble

Belval Plaza  
7, avenue du Rock'n Roll  
L-4361 Esch-sur-Alzette  
☎ 26 55 25 03  
🌐 [cww.bubble.lu](http://cww.bubble.lu)  
✉ [info@bubble.lu](mailto:info@bubble.lu)  
🕒 Lundi au vendredi : 10h00 - 20h00  
Samedi : 9h00 - 19h00

1

p. 64

## Centre Culturel

Kulturfabrik  
116, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch/Alzette  
☎ 55 44 93 1  
🌐 [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
✉ [mail@kulturfabrik.lu](mailto:mail@kulturfabrik.lu)  
🕒 Lundi au vendredi :  
09h00 – 12h00 / 13h00 – 17h00

3

## Centre Omnisports

Henri Schmitz  
Boulevard Hubert Clement  
L-4064 Esch/Alzette  
☎ 55 26 48 21

4

## CineAriston

9, rue Pierre Claude  
L-4063 Esch/Alzette  
☎ 57 57 58  
🌐 [www.caramba.lu](http://www.caramba.lu)

5

## CineKinosch

116, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch/Alzette  
☎ 57 57 58  
🌐 [www.caramba.lu](http://www.caramba.lu)

3

## Conservatoire de Musique

50, rue d'Audun  
L-4018 Esch/Alzette  
☎ 54 97 25  
🌐 [www.esch.lu/culture/conservatoire](http://www.esch.lu/culture/conservatoire)  
🕒 Lundi au samedi :  
08h00 – 12h00 / 14h00 – 18h00  
🕒 Réservation et vente en ligne :  
[www.esch.lu/culture/conservatoire/  
fr/pages/reservation.aspx](http://www.esch.lu/culture/conservatoire/fr/pages/reservation.aspx)

6

## Église Décanales St Joseph

12, rue de l'Église  
L-4106 Esch/Alzette

7

## Galerie du Théâtre Municipal

122, rue de l'Alzette (2<sup>e</sup> étage)  
L-4010 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 405  
🕒 Mardi au dimanche : 15h00 – 19h00

8





---

**Galerie Schlassgoart  
au Pavillon du Centenaire**

9

Boulevard Grande-Duchesse Charlotte  
L-4070 Esch/Alzette

☎ 54 73 83 408

↳ [www.schlassgoart.lu](http://www.schlassgoart.lu)

🕒 Mardi au dimanche: 15h00 – 19h00  
Fermeture les jours fériés

---

**Galerie Schortgen**

18

108, rue de l'Alzette

L-4010 Esch/Alzette

☎ 54 64 87

↳ [www.galerie-schortgen.lu](http://www.galerie-schortgen.lu)

@ [galerie@schortgen.lu](mailto:galerie@schortgen.lu)

🕒 Mardi au vendredi:  
10h00 – 12h00 / 14h00 – 18h00  
Samedi: 10h00 – 12h15 / 14h00 – 17h30

---

**Hôtel de Ville**

11

Place de l'Hôtel de Ville

L-4138 Esch/Alzette

☎ 54 73 83 1

↳ [www.esch.lu](http://www.esch.lu)

🕒 Lundi au vendredi: 07h00 – 18h00

---

**Jeff de Bruges**

12

103, rue de l'Alzette

L-4011 Esch-sur-Alzette

☎ 26 53 28 51

↳ [www.jeff-de-bruges.com](http://www.jeff-de-bruges.com)

@ [jeffdebruges-esch@pt.lu](mailto:jeffdebruges-esch@pt.lu)

🕒 Lundi: 13h30 – 18h00  
Mardi au vendredi: 9h00 – 18h00

---

**Lycée de Garçons Esch/Alzette**

13

71, rue du Fossé

L-4123 Esch/Alzette

☎ 55 62 85 1

↳ [www.lge.lu](http://www.lge.lu)

@ [secretariat@lge.lu](mailto:secretariat@lge.lu)

🕒 Lundi au vendredi: 14h00 – 17h00

---

---

**Lycée Hubert Clément**

14

2, rue Général Patton

L-4277 Esch/Alzette

☎ 55 71 55

↳ [www.lhce.lu](http://www.lhce.lu)

---

**Massenoire**

15

Avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch/Alzette

☎ 26 840 1

↳ [www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu)

🕒 Mercredi au vendredi: 12h00 – 19h00  
Samedi: 10h00 – 18h00  
Dimanche: 14h00 – 18h00  
① Visites guidées pour groupes  
sur rendez-vous.

---

**Musée national  
de la Résistance**

16

Place de la Résistance

L-4041 Esch/Alzette

☎ 54 84 72

↳ [www.musee-resistance.lu](http://www.musee-resistance.lu)

@ [musee@villeesch.lu](mailto:musee@villeesch.lu)

🕒 Mardi au dimanche: 14h00 – 18h00  
① Entrée libre  
Visites guidées sur rendez-vous,  
tous les jours de la semaine à partir  
de 08h00.

---

**Point Info Jeunes**

17

10, rue du Commerce

L-4067 Esch/Alzette

☎ 54 73 83 8057

↳ [www.pij.lu](http://www.pij.lu)

[www.facebook.com/pijesch](https://www.facebook.com/pijesch)

@ [pij@esch.lu](mailto:pij@esch.lu)

🕒 Lundi au vendredi: 11h00 – 17h00

---



---

**Rockhal**

5, avenue du Rock 'n' Roll  
L-4361 Esch/Alzette

☎ 24 555 1

🌐 [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

@ [info@rockhal.lu](mailto:info@rockhal.lu)

🕒 Lundi au vendredi :  
09h00 – 12h00 / 14h00 – 18h00

18

---

**Service Culture/Maison Mousset**

163, rue de Luxembourg  
L-4222 Esch/Alzette

☎ 54 73 83 783

🌐 [www.esch.lu/culture](http://www.esch.lu/culture)

19

---

**Service Jeunesse**

10, rue du Commerce  
L-4067 Esch/Alzette

☎ 54 73 83 886

17

---

**Stade de la Frontière**

Rue Renaudin  
Esch/Alzette

20

---

**Stade Emile Mayrisch**

Rue du Stade  
L-4325 Esch/Alzette

☎ 54 94 95

21

---

**Théâtre Municipal**

122, rue de l'Alzette  
L-4010 Esch/Alzette

☎ 54 03 87 & 54 09 16

🌐 [www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

🕒 Mardi au samedi : 14h00 – 18h00  
La caisse du soir ouvre une heure  
avant le spectacle.

🕒 Réservation et vente en ligne :  
[www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

8

---

**Université du Luxembourg**

Campus Belval  
Luxembourg Centre  
for Systems Biomedicine  
House of Biomedicine  
7, avenue des Hauts-Fourneaux  
L-4362 Esch/Alzette  
☎ 46 66 44 4000

22

---

**Utopolis Belval**

7, avenue du Rock 'n' Roll  
L-4361 Esch/Alzette

☎ 26 57 20 1

🌐 [www.utopolis.lu](http://www.utopolis.lu)

@ [utopolis@utopolis.com](mailto:utopolis@utopolis.com)

🕒 Lundi au dimanche :  
13h00 – 23h30

1









**Kultur am beschte Liicht**

100% erneierbar Energie [sudstrom.lu](https://sudstrom.lu)

